MAGAZINE - DÉCEMBRE 2013 - N°132

Vivre à Maisons-Laffitte

Joyeuses Fêtes !

www.maisonslaffitte.fr

Vous recherchez des produits d'une extrême fraîcheur, vous aimez la qualité, alors n'hésitez pas…

LES JARDINS DU MESNIL

Un Univers de Fraîcheur

Horaires d'ouverture : • Du mardi au jeudi de 9h00 à 12h30 et de 14h30 à 19h30
• Sans interruption vendredi et samedi de 8h30 à 19h30
Le dimanche de 8h30 à 13h00

45, rue Maurice Berteaux - 78600 MESNIL LE ROI
01 39 12 17 31 - www.lesjardinsdumesnil.fr

PARKING GRATUIT

2 lunettes de plus
pour 1€ de plus,

Tchin Tchin
Spécial Fêtes

la 3e paire c'est pour vous
ou pour qui vous voulez.*

www.afflelou.com

Pour l'achat d'un équipement optique (monture + verres), bénéficiez pour 1€ de plus de 2 paires de lunettes optiques équipées de verres organiques (CR 39) blancs unifocaux, hors options, de même correction que le 1er équipement, à choisir dans la collection ALAIN AFFLELOU (vendue au prix maximum de 79€). Offre valable jusqu'au 31/01/2014, dans tous les magasins ALAIN AFFLELOU. Voir Conditions en magasins. Dispositif médical CE. Novembre 2013. Demandez conseil à votre opticien.

MAISONS-LAFFITTE
15, PLACE DU MARÉCHAL JUIN
TÉL. 01 39 62 08 26

ALAINAFFLELOU

A2BCD

- ADMINISTRATEURS DE BIENS
- SYNDIC
- GÉRANCE

Gérances - Syndic de Copropriétés
Transactions Locations

12, place du Marché :
service copropriété et gérance
1, rue d'Achères : service location
e.mail : dc@a2bcd.net
Téléphone : 01 39 12 16 20
Télécopie : 01 39 62 08 02

sommaire

MAGAZINE - N° 132 - DÉCEMBRE 2013

Bientôt Noël 2-3

Retour en images 4-6

À l'affiche 7-13
- Courteline et Labiche
- Spectacle Jeune public
- Salon des Arts
- Colloque historique
- Actualités du cinéma, du château de Maisons et de l'Office de Tourisme

À la bibliothèque 14-15

Infos jeunes 16

Cité du Cheval 17-19
- Attelage : une championne mansonnienne

À la loupe 20-23
- Vieux Maisons, nouveaux pavés
- Action sociale seniors

Pleins feux sur… 24-25
- L'ASTI

Actualités associatives 26-27

Infos municipales 28-30
- Maisons-Laffitte et la Garde républicaine
- Élections 2014 : inscrivez-vous !
- Hommages

Agenda du mois 31

Tribunes libres 32

Allô,
Monsieur le Maire !
le lundi de 11h à 12h
01 39 62 38 58

www.maisonslaffitte.fr

Éditeur : Ville de Maisons-Laffitte – Directeur de la publication : Jacques MYARD, Maire de Maisons-Laffitte et Député des Yvelines – Co-directeur de la publication : Angèle DUPONCHEL, Maire Adjoint de Maisons-Laffitte – Secrétariat d'édition : Catherine DIEUX – Service municipal de la Communication – 01 34 93 13 32 – Mise en page/Photogravure/Imprimerie : Imprimerie Moderne de l'Est, Baume-les-Dames – Régie publicitaire : Anne BODERE – 01 34 93 13 35 – Photo : Argos/DR – Service Communication – Distribution : dans les boîtes aux lettres et chez les commerçants – Correspondance : Monsieur le Maire – Hôtel de Ville – 48, avenue de Longueil 78605 Maisons-Laffitte cedex – Tirage : 15 000 exemplaires. Imprimé par I.M.E. certifiée ISO 14001.

Jacques Myard, votre député-maire et les membres du Conseil municipal vous souhaitent de joyeuses fêtes de Noël en famille et une excellente année 2014 !

Chaussez vos patins !

Dès les premiers froids, la promesse de l'arrivée prochaine de Noël et de son cortège de réjouissances réveille en nous des rêves de glisse sur d'immenses étendues glacées… Heureuse du succès rencontré l'année dernière auprès des Mansonniens, **la Ville installera sa patinoire du 6 au 30 décembre sur la place du Maréchal Juin**, devant la Bibliothèque*.

Au milieu de la forêt de sapins, une patinoire de 112 m^2 accueillera petits et grands dans une ambiance joyeuse et festive. Le choix a été fait d'une glace synthétique offrant une bonne qualité de glisse et le confort maximal pour les moins initiés tout en respectant l'environnement ; les glaces dites « classiques » sont beaucoup plus coûteuses et énergivores.

Rien de plus facile et de plus agréable que de venir en famille partager un moment ludique avant et pendant les fêtes. Dans un pittoresque chalet nordique, les patins sont prévus pour toutes les tailles. Les horaires adaptés permettent à tous de profiter au maximum de cette animation hivernale. Alors, même si vous n'êtes pas un habitué de l'axel, du triple lutz ou de la pirouette arabesque, venez vous amuser sur la glace !

** Renseignements pratiques en page 3*

Le petit cheval de bois

Par Paul LOISEL
Propriétaire du manège à Lusco
Maisons-Laffitte, 19 avril 2013

C'était une petite maison faite de bric et de broc, à l'orée de la forêt. Vivaient là Zélia et Léopold, un couple de vieux forains qui avaient arrêté de voyager depuis quelques années déjà. Un camion rouillé, où les poules venaient pondre leurs œufs, une vieille roulotte en bois à laquelle manquait une roue, un petit jardin potager et un hangar qui ne tenait debout que grâce à la bienveillance de l'arbre noueux sur lequel il s'appuyait, voilà le décor planté.
Sous le hangar, au milieu d'un fouillis de vieux moteurs, poulies, engrenages, pièces mécaniques bizarres, escabeaux, tableaux électriques incomplets, ampoules énormes, panneaux moulurés ornés de glaces biseautées, barres de cuivre torsadé, cibles en carton et pipes de tir forain en plâtre, sous le hangar, donc, à demi recouvert par une toile de bâche trouée, **un petit cheval de bois à l'œil vif.**
Il était là depuis la vente du manège, seul rescapé d'une fière cavalerie qui avait fait la joie de plusieurs générations d'enfants pour qui les tours de manège avaient été la première grande aventure. On aurait pu penser que le petit cheval était triste, mais non, je vais vous expliquer pourquoi.
On était à l'orée de la forêt, et dans la forêt vivent des écureuils, qui sont d'un naturel curieux. Oh, ça ne s'est pas fait tout de suite, ils sont aussi craintifs, les écureuils, mais au bout de quelques temps, ils se sont approchés de cet animal immobile, et puis, on ne sait plus très bien qui a commencé, ils se sont parlé...

Et depuis ce jour, ils venaient voir leur nouvel ami, qui aimait raconter sa vie mouvementée d'avant.
Il fallait les voir, en demi-cercle autour du petit cheval, la queue en panache, écouter les souvenirs de fêtes de village. Le petit cheval était à son affaire, il racontait les rires des enfants, leurs pleurs parfois, la joie qui éclairait leur visage, la musique tonitruante de l'orgue Limonaire, les bruits du tir là, les écureuils en avaient des frissons), les odeurs des confiseries dont les réclames ornaient le hangar, nougats de Montélimar, sucres d'orge de Rouen, nonnettes de Dijon, réglisse du Languedoc...
Alors les écureuils, qui, comme chacun sait, sont très gourmands, oubliaient la peur éprouvée à l'évocation du bruit des carabines. Le petit cheval ajoutait avec force détails des anecdotes sur la confiserie, qui était le domaine de Zélia, les couleurs, les visages barbouillés de sucre des petits. Les écureuils jubilaient.

Puis un jour, une voiture s'est garée devant la maison. Un homme jeune en est descendu. Léopold l'a reconnu, il s'agissait d'Achille, un jeune collègue qu'il avait connu tout petit. Devant un café, Zélia et Léopold prirent des nouvelles de sa famille qu'ils connaissaient bien. Puis ils écoutèrent le projet du jeune homme. Ce projet les séduisit, ils donnèrent leur accord. Alors tout est allé très vite pour le petit cheval, qui s'est retrouvé dans le noir, dans le coffre de la voiture, puis dans un atelier, où toute une cavalerie fraîchement repeinte attendait dans un coin.
Et ce fut son tour d'être réparé, enduit, repeint. Le petit cheval était fier, mais qu'allait-il devenir sans ses amis les écureuils ? Les autres chevaux se tenaient à l'écart, un peu hautains. Le petit cheval se sentait bien seul.
Vint le chargement du camion. Tout d'abord les chevaux de la cavalerie, puis les décors, les planchers, les cuivres, la mécanique et le chapiteau. Le petit cheval resta seul dans l'atelier à se poser des questions. Quand vint son tour, il fut juché à l'arrière du camion, à côté du chapiteau, les portes se refermèrent sur lui. Le transport lui parut une éternité. Le montage commença et il fut surpris d'être très tôt empoigné, jeté sur l'épaule d'Achille qui, à l'aide d'une échelle, le hissa jusqu'au faîte du manège, au-dessus du chapiteau. De là-haut la vue était superbe, le manège se trouvait dans une ville très belle, à l'entrée d'un parc magnifique avec une pelouse verte, des arbres tout autour, et pas très loin, une forêt...

Une forêt, vous vous souvenez ? Une nuit passa, puis au petit matin, avant que la ville et le parc ne se réveillent tout à fait, un écureuil, puis deux, venus de la forêt voisine, d'arbre en arbre, s'approchèrent et le petit cheval, ému, se sentit moins seul. Les matins suivants, ils vinrent plus nombreux.
Pendant trois jours, les enfants impatients assistèrent au montage du manège et au quatrième jour, à leur grande joie, eut lieu l'ouverture. Depuis, le petit cheval veille fièrement sur le manège, l'accompagnant dans sa ronde, témoin du plaisir des bambins et de leur parents, dans la journée et parfois le soir. Alors le manège met son pyjama (sa bâche rayée) et c'est l'heure du repos.
Mais au petit matin, de branche en branche, les écureuils rappliquent et le petit cheval, avant que le manège n'ouvre, raconte et raconte encore sa vie d'avant, ses aventures et sa nouvelle existence à ses nouveaux amis, ravis...

Chaussez vos patins !

La patinoire installée sur la place du Maréchal Juin, devant la bibliothèque, sera ouverte du 6 décembre à 17h au 30 décembre à 19h.

Vendredi 6 décembre à 17h

Chocolat chaud et gourmandises pour fêter l'ouverture de la patinoire !

Horaires d'ouverture au public

Tous les samedis : de 10h à 21h
Dimanche 8 et 15 : de 10h à 12h et de 14h à 19h
Dimanche 22 et 29 : de 10h à 19h

En semaine

- **À partir du 9 décembre**
  Lundi, mardi, jeudi et vendredi : de 17h à 19h
  Mercredi : de 10h à 12h et de 14h à 19h

Les horaires d'après-midi sont réservés aux enfants des écoles (sauf mercredi).

- **À partir du 23 décembre**
  Lundi, mardi, jeudi et vendredi : de 10h à 19h
  Fermeture mardi 24 décembre à 16h et mercredi 25 décembre toute la journée.

Samedi 14 et dimanche 15 décembre

Les Amis de Remagen proposeront chocolat et vin chauds, café et pâtisseries de Noël, dans la plus pure tradition allemande !

Tarifs

1/2 heure de patinage, patins compris

- **Moins de 12 ans : 2,50 €**
- **Plus de 12 ans : 3,50 €**
- **Carnet de 10 entrées : 24 € (tarif unique)**

En partenariat avec l'Association des Entrepreneurs de Maisons-Laffitte

Suivez les étoiles filantes !

Du 7 au 24 décembre, **les commerçants de votre ville proposent aux enfants de moins de 16 ans un grand Jeu de Noël :** partez à la recherche de l'objet insolite glissé dans les vitrines.

Suivez les étoiles filantes ! Les bulletins de participation à remplir, indiquant la liste des commerces participants et celle des objets à identifier, sont disponibles dans les magasins dont la vitrine s'orne d'une étoile filante. Une fois complétés, il suffit de glisser les bulletins dans les urnes en place chez certains de ces commerçants. Les 20 finalistes seront tirés au sort parmi les meilleures réponses.

Nombreux lots à gagner. Remise des prix à l'Hôtel Ibis le 15 janvier 2014 autour de la galette des Rois.

Fêter Noël avec la Ludothèque

- La Ludo de Maisons organise, pour les enfants à partir de 3 ans, des **ateliers de fabrication de décorations de Noël** les mercredis 4, 11 et 18 décembre à 14h30 ou 16h.
  Inscription vivement recommandée
- Samedi 21 décembre à partir de 15h30, **goûter de Noël** ouvert à tous les enfants (dans la limite des stocks disponibles) et entrée gratuite à la Ludo de 14h à 16h pour tous ceux qui ne la connaissent pas encore !

Renseignements et inscriptions :
Ludo de Maisons,
39 avenue de Longueil
01 34 93 12 85

À savoir

- Samedi 21, orgue de Barbarie et chants de Noël en centre ville.
- Le père Noël a prévu de s'arrêter à Maisons-Laffitte lundi 23 et mardi 24 décembre ! Qu'on se le dise...

Vos commerçants vous souhaitent de joyeuses fêtes de fin d'année !

COMMÉMORATION Jean Cocteau 2013

Jean Cocteau

jours heureux à Maisons-Laffitte

Point d'orgue de la commémoration du 50e anniversaire de la disparition de Jean COCTEAU, la visite à Maisons-Laffitte, samedi 19 octobre, de Dominique MARNY, sa petite-nièce, qui a bien voulu répondre à notre invitation.

Dominique Marny a ainsi découvert l'exposition des photos bâches installées sur les grilles de l'hôtel de ville et réalisées grâce aux documents qu'elle nous a gracieusement transmis.

Elle s'est longuement attardée devant ces images surgies du passé qui lui rappelaient son adolescence et son grand oncle. Elle a échangé en toute simplicité avec les Mansonniens qui s'arrêtaient pour les admirer et les commenter, fiers qu'une figure aussi célèbre soit née à Maisons-Laffitte.

Après la projection de *La Belle et la Bête* au cinéma L'Atalante, Dominique Marny a dédicacé son nouvel ouvrage : *Jean Cocteau le magnifique*, *Les miroirs d'un poète*, très beau livre riche en poèmes, photographies et documents originaux qui éclairent la personnalité de cet artiste aux multiples talents.

Elle a ensuite souhaité revoir la maison de la place Sully où Jean Cocteau vint au monde et devant laquelle elle est demeurée un long moment, émue sans doute au souvenir « des jours heureux » qu'il a si bien suggérés dans le poème dédié à sa jeunesse mansonnienne.

Dominique Marny s'en est retournée à Paris après avoir consacré un long moment à cette visite qui de toute évidence lui a été agréable et que nous avons eu le privilège de partager avec elle, ce dont nous la remercions.

Par Angèle DUPONCHEL
Maire-adjoint à la culture et à la communication
Conseiller régional Île-de-France

À DÉCOUVRIR

Jean Cocteau le magnifique
Les miroirs d'un poète

Exposition du 11 octobre 2013 au 23 février 2014

En parcourant cette exposition, qui présente plus de 150 manuscrits et lettres autographes, ouvrages illustrés et éditions originales, dessins, photographies et affiches, dont un grand nombre d'inédits, le visiteur pourra passer de l'autre côté du miroir, objet phare de la mythologie personnelle de Jean Cocteau, afin de découvrir la personnalité de cet homme dont l'étoile, autre symbole, graphique celui-ci, maintes fois représenté, brilla durant plus de 60 ans au panthéon de la vie littéraire et artistique française.

Musée des Lettres et Manuscrits
222, bd Saint-Germain - Paris 7e
Ouvert du mardi au dimanche
de 10h à 19h
Jeudi de 10h à 21h30
Entrée : 7 €
www.museedeslettres.fr

Les photographies sur bâches resteront exposées sur les grilles de l'Hôtel de Ville jusqu'au 6 janvier prochain.

Vendredi 11 octobre, salle Malesherbes

« Piaf, l'être intime » avec Clotilde Courau

Accompagnée par l'accordéoniste **Lionel Suarez, Clotilde Courau** a donné une interprétation à la fois sobre et sensible des lettres échangées par la chanteuse avec son amant d'un mois. Comme la comédienne l'explique elle-même, *« dans cette correspondance, qui se situe à un moment extrêmement fragile de sa vie, Piaf se révèle telle qu'elle est, une grande amoureuse, portée par une foi et une force incroyables, et qui délivre au monde un message universel : celui de l'amour plus fort que tout... ».*

© Daniel Angeli

Samedi 12 octobre à la bibliothèque

« Jean Cocteau, poète avant tout »

La salle de la bibliothèque était comble pour cette lecture-spectacle fort riche, proposée par la **compagnie P.M.V.V. Le Grain de sable**, en partenariat avec la Maison de la Poésie de Saint-Quentin-en-Yvelines.

Au cinéma L'Atalante

Jeudi 17 octobre : « Orphée »

En introduction à la projection de ce film inspiré du mythe d'Orphée, transposé dans le monde contemporain, **Bruno Chéry**, conférencier, a évoqué le contexte dans lequel Jean Cocteau l'a réalisé en 1950.

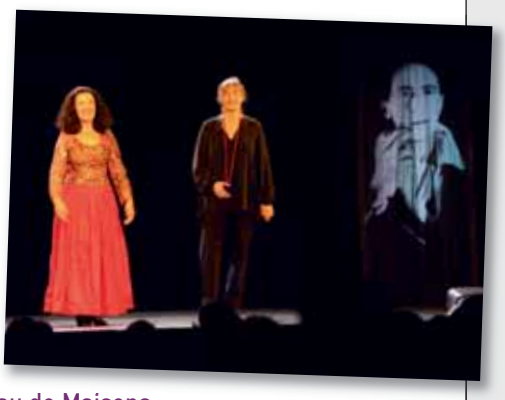
Samedi 19 octobre : « La Belle et la Bête » en présence de Dominique Marny

Après la présentation du film projeté dans sa version restaurée, Dominique Marny s'est prêtée avec enjouement au jeu des questions du public sur les coulisses mouvementées du tournage et a dédicacé son ouvrage *Jean Cocteau le magnifique, Les miroirs d'un poète,* en vente dans les librairies mansonniennes et à l'Office de Tourisme.

Vendredi 8 novembre, salle Malesherbes

E(t)vocations Cocteau

« Jouer cœur est simple, il faut en avoir, voilà tout. » J. Cocteau in *Lettre à Jacques Maritain.*
Et c'est avec cœur, drôlerie et légèreté que **Nathalie Steinberg** et **Isabelle Poulenard**, les deux interprètes de ce spectacle évocateur, ont donné vie aux textes, à la musique, à la poésie de Jean Cocteau et de ses contemporains, grâce en particulier à l'ingénieuse mise en scène de **Sylvie Ottin**.



Du 8 au 10 novembre, au château de Maisons

Visites nocturnes sur le thème de « La Belle et la Bête »

Découverte contée inédite et fantasmagories au château de Maisons, à la rencontre de la Belle et la Bête : à la tombée du jour, les visiteurs ont vu les fenêtres du château s'allumer de curieuses lueurs rouges ou vertes et les décors s'animer de façon inattendue...

À VOIR

La vidéo consacrée aux manifestations liées à la Commémoration Cocteau sur le site de la ville en page d'accueil :
www.maisonslaffitte.fr

12 octobre

Bienvenue aux nouveaux Mansonniens

Reçus par l'équipe municipale dans la salle des fêtes du château après que les hauts lieux de leur nouveau cadre de vie leur aient été présentés, les Mansonniens de fraîche date ont partagé leurs impressions en toute convivialité. ■

19 octobre

Kaplan and Co

Orage électrique sur l'Ancienne Église ! Blues, rock, jazz pour tous et soirée de fête avec Kaplan et son groupe. ■

12 octobre

Noces de diamant

60 ans de mariage, c'est ce que fêtaient en mairie **Danièle et Jacques Bourgois** entourés de leur famille, le 12 octobre dernier. Si M. Bourgois a travaillé à Paris comme électricien au Grand Hôtel pour terminer sa carrière professionnelle en allant en Hongrie, en Chine ou en Russie installer des salles à atmosphère contrôlée pour les disques informatiques, tous deux vivent depuis 56 ans à Maisons-Laffitte. Félicitations et rendez-vous pour les noces de platine ! ■

26 octobre

Maisons l'Afrique !

C'est avec le beau concert de **Gasandji** que s'est clôturé le festival Maisons l'Afrique, qui a mis à l'honneur arts et musiques de l'Afrique de l'Ouest avec une passion et un enthousiasme communicatifs. ■

11 novembre

95e anniversaire de l'Armistice

Même si la Grande Guerre est désormais passée de la mémoire à l'Histoire, la commémoration du 11 novembre, placée sous le signe de la Victoire et de la Paix, exprime notre éternelle reconnaissance à tous les morts pour la France. ■

Courteline et Labiche

Vendredi 6 décembre à 20h45, salle Malesherbes

Théâtre de l'Échange
Mise en scène : Erika Vandelet – *Assistant à la mise en scène :* Raphaël Poli
Avec : Ludovic Le Lez, Jean Le Scoarnec, Alan Masselin, Gilles Ronsin, Erika Vandelet

Deux pièces, une même jubilation...

***Les Boulingrin* de Georges Courteline**
C'est dans l'empoignade que Monsieur et Madame Boulingrin semblent s'aimer le plus fort ! Aussi prennent-ils un malin plaisir à introduire chez eux un inconnu désireux de passer un moment agréable auprès de doux amis...

***L'affaire de la rue de Lourcine* d'Eugène Labiche**
Deux hommes se réveillent après une soirée bien arrosée et découvrent qu'ils ont commis un crime. Ils cherchent à en effacer les preuves... Dès lors, tout dérape...

> *« Georges Courteline et Eugène Labiche partagent le même goût pour les personnages excessifs, les dialogues incisifs, la dénonciation du souci bourgeois des apparences... L'absurdité des situations et la folie des personnages de ces deux pièces déclenchent immanquablement les rires... La gaieté et le rythme de ces pièces m'ont amenée à imaginer un univers qui souligne cette troublante ivresse. »* Erika Vandelet

Durée : 1h20 - Places numérotées - Tarifs sans abonnement : plein 26,50 € (2e catégorie 23,50 €) réduit 21,50 € (2e catégorie 18,50 €) - groupe scolaire et élève mineur du Conservatoire 12 €

Réservations
Service culturel
39, avenue de Longueil
01 34 93 12 84
centre.culturel@maisonslaffitte.fr

Oncle Vania

Vendredi 17 janvier à 20h45, salle Malesherbes

D'Anton Tchekhov - D'après la traduction d'André Markowicz et Françoise Morvan
Mise en scène : **Christian Benedetti** - *Avec :* Brigitte Barilley, Florence Janas, Alix Riemer, Jenny Bellay, Christian Benedetti, Philippe Crubézy, Daniel Delabesse, Laurent Huon

Une version d'*Oncle Vania* fièvreuse et concentrée

***Oncle Vania*, pièce en quatre actes écrite par Anton Tchekhov en 1897,** raconte le séjour d'été du professeur Sérébriakov, accompagnée de sa jeune épouse Éléna, chez son beau-frère Ivan Voïnitski. **Après *La Mouette* en 2011, Christian Benedetti continue son exploration de l'œuvre de Tchekhov** avec *Oncle Vania*. Une nouvelle production du Théâtre-Studio d'Alfortville qui s'inscrit dans la perspective annoncée par Christian Benedetti de monter l'intégralité de l'œuvre dramatique de Tchekhov.

Durée : 1h20 - Places numérotées - Tarifs sans abonnement : plein 18,50 € (2e catégorie 15,50 €) réduit 13,50 € (2e catégorie 10,50 €) - groupe scolaire et élève mineur du Conservatoire 7 €

> ***Demeurent, par-delà la prouesse éblouissante, l'intelligence de la lecture, l'engagement émotif des comédiens très bien distribués et dirigés. Cet Oncle Vania est bouleversant.***
>
> Le Figaro

Exposition ouverte
du mardi au dimanche de 14h à 18h
Entrée libre

6e Salon des Arts

Jusqu'au 8 décembre
Centre Montesquieu

Une exposition collective

Regroupée autour de l'invité d'honneur, une cinquantaine d'artistes expose peintures, sculptures, gravures, dessins, photographies, céramiques... Rendez-vous annuel apprécié pour la qualité et la variété des œuvres présentées, le Salon des Arts représente un moment fort de la programmation artistique de la saison.

Un invité d'honneur : Jean-Charles Aubert, photographe

Formé à l'École des Beaux-Arts de Rueil-Malmaison, **Jean-Charles Aubert** aborde sous différents angles le monde de l'urbain. Attiré par les espaces de vie abandonnés, les lieux vides, insolites, isolés, il recherche les lumières froides, les ambiances qui dégagent une atmosphère de solitude et de mystère. Son dernier travail, sur le thème de l'olivier, met en scène un jeune arbre déraciné et privé de vie dans l'espace urbain actuel. Ces photographies ont été sélectionnées pour figurer dans l'exposition **« Natures artificielles »** organisée au printemps 2013 dans le cadre de Lille 3000.

Une œuvre participative : « La fabrique de l'image »

Comme l'an dernier, le public sera invité à créer une « œuvre participative » en répondant à la proposition de l'artiste **François Penaud** qui *« souhaite faire de ce temps et de cet espace un terrain de partage et de vie et que ce qui se joue soit unique, éphémère, imprévu : une rencontre »*. Cette action est menée en lien avec l'association **Art Exprim**.

BIENNALE DES MANSONNIENS : Avis aux artistes

La Ville souhaiterait avoir une meilleure connaissance de ses artistes afin de continuer à organiser la Biennale des Mansonniens dont la 2e édition a eu lieu en février 2013 sur le thème du paysage. Cette exposition présentait le travail de Blandine Cœurderoy (gravure et dessin), Patricia Bovin (photographie) et Florence Faure (peinture).

Si vous êtes artiste amateur, quelle que soit votre discipline, faites-vous connaître en envoyant un dossier qui comportera une ou deux photos de vos œuvres et un court CV :

- **par courrier électronique** à janick.gehin@orange.fr
- **par courrier postal** à Janick Géhin - Mairie de Maisons-Laffitte, 48 avenue de Longueil.

RENSEIGNEMENTS
Service culturel
39, avenue de Longueil
01 34 93 12 81

Belle avec
NATUR'ELLE
INSTITUT DE BEAUTÉ / MAISONS LAFFITTE
24, rue Masson
RDV au 01 39 12 33 30
« 10 ans déjà »
- Soins du corps
- Soins du visage
- Massages relaxants

Etoffe & Cie vous souhaite de Joyeuses Fêtes de fin d'année
Etoffe & Cie
MAISONS-LAFFITTE
Prêt à porter masculin de luxe
Retouches - Couture
KENZO
emanuel ungaro
SCHERRER emanuel ungaro IZAC
BRIGHTON DORMEUIL LANIFICIO Fili Cerruti
3, rue des Plantes Maisons-Laffitte - Tél. 01.39.62.48.40 - Fermé le Samedi, ouvert le Dimanche matin

Une fantaisie lyrique en 5 tableaux pour les tout-petits et les plus grands

Grat'moi la puce que j'ai dans l'do

Mercredi 11 décembre à 10h et 15h30, salle Malesherbes

Compagnie Minute Papillon !
Mise en scène : Margot Dutilleul
Avec : Violaine Fournier, Margot Dutilleul, Guillaume Lainé et son accordéon
Scénographie, costumes : Anne Bothuon.

Embarquez pour un voyage musical et pictural...

Dans une aventure initiatique allant de Vivaldi à Bizet, en passant par Brahms, Ravel, Offenbach ou Mozart, trois compères tout droit sortis des tableaux de Miró s'amusent des moments du quotidien bien connus des enfants : s'éveiller, s'habiller, jouer, câliner, se laver, se coucher... De l'onomatopée au mot, du son à la mélodie, les petits partiront à la découverte d'un répertoire lyrique éclectique, aussi ludique que poétique et enchanteur.

> *Proposer de l'opéra pour les moins de 6 ans, le pari était osé. Mais la compagnie* Minute Papillon ! *en conjuguant quotidien des plus jeunes et rigueur lyrique, atteint son objectif. Avec maestria !*
>
> Karine Prost, *Rue du Théâtre*

Durée : 45 mn – Pour enfants de 2 à 6 ans
Tarifs : plein 6 € – réduit 4 € – groupe scolaire et élève mineur du Conservatoire 3 €

RÉSERVATIONS
Service culturel
39, avenue de Longueil
01 34 93 12 84
centre.culturel@maisonslaffitte.fr

Concert de Noël

Mercredi 18 décembre à 18h30, salle Malesherbes

Venez nombreux fêter l'approche de Noël en musique, avec le concert proposé par les élèves du Conservatoire : chorales, ensembles divers et orchestres vous présenteront un programme sur mesure qui se terminera sur des extraits de la célèbre partition de *Water Music* de Haendel avec l'orchestre des plus grands.

Entrée libre

À SAVOIR

En partenariat avec le Centre des Monuments Nationaux, le Conservatoire propose un moment musical au Château de Maisons
Samedi 14 décembre à 15h30
avec un quatuor d'altos de Georges Télémann, œuvres pour ensemble de flûtes traversières.
Droit d'entrée au château.

RENSEIGNEMENTS
Conservatoire M. Rostropovitch
38, avenue de Saint-Germain
01 34 93 80 85
conservatoire@maisonslaffitte.fr

Spécialiste et inventeur du « PARIS BREST »
DURAND ET FILS
Durand PARIS BREST 1910
PÂTISSIER
CHOCOLATIER
TRAITEUR
Organisation de cocktail
N'hésitez pas à consulter notre site : www.paris-brest.fr
9, avenue de Longueil
78600 MAISONS-LAFFITTE
Tél. : 01 39 62 01 83 - Fax : 01 39 62 43 69
Mail commande : paris-brest@orange.fr

Si les châteaux m'étaient contés...

Du 7 décembre 2013 au 9 février 2014, château de Maisons

Une plongée dans l'univers fascinant des châteaux imaginaires

Depuis le Moyen-Âge, les châteaux sont le théâtre de légendes, de contes merveilleux ou de récits inquiétants peuplés de chevaliers, de magiciens, de princesses et de fées. Jadis lointains et inaccessibles, lieux craints ou fantasmés, les châteaux apparaissent dans le monde de l'enfance à travers l'imagerie d'Épinal, les illustrations de contes de fées puis les jouets et les jeux et se parent des couleurs de la féerie avant de connaître d'autres métamorphoses.

L'exposition « Si les châteaux m'étaient contés... » dévoile l'univers fascinant des châteaux imaginaires de l'enfance. Les visiteurs sont invités à le découvrir à travers une collection de jouets anciens et nouveaux, de livres illustrés, de BD, d'images créées par de jeunes artistes, d'extraits de films et de créations inspirées par le thème.

Tout public – Droits d'entrée au château

Cette exposition bénéficie du soutien de Pathé, Lobster, Explore Studio et Konami.

Dans le cadre de la manifestation #Motsnus Lectures dans les Monuments nationaux et de l'exposition « Si les châteaux m'étaient contés... »

« Le fantôme de Canterville » d'Oscar Wilde

Samedi 7 décembre à 20h, château de Maisons

Lecture par Claude Perron, comédienne au Théâtre de l'Odéon à Paris

Partout en France, le Centre des monuments nationaux propose #Motsnus, *rendez-vous conviviaux et sensibles associant la beauté d'un haut lieu du patrimoine à celle de textes d'œuvres classiques ou contemporaines.*

Humour anglais au programme ! Le fantôme de Simon de Canterville fait de son mieux pour terroriser une famille américaine récemment installée dans un manoir anglais. Mais la famille Otis n'est nullement effrayée par le spectre, ni par les squelettes, ni par les bruits de chaînes, ni par les éclats de rire démoniaques, bien au contraire ! De quoi devenir fou pour un fantôme qui tient à sa réputation...

Tout public – Droits d'entrée au château

airearchitecture.com
AIRE
Franck Vérité
Architecte d'Intérieur CFAI
Mail : aire.contact@orange.fr - Portable : 06 62 47 21 36
34 av. François Mansart - 78600 Maisons-Laffitte

Paul et Catherine Paris
01 39 62 04 77
Médaille de Bronze Choucroute 2011-2012
Charcuterie Fine
Foie Gras, Langoustes
Plats cuisinés sur commande
Découvrez nos propositions pour de Bonnes Fêtes
20, Avenue de Longueil

Contes et Histoires

Du 23 au 29 décembre et du 2 au 5 janvier à 14h et 15h

Deux ateliers exceptionnels pour le jeune public au Château de Maisons
Pendant les fêtes de fin d'année et dans le cadre de l'exposition « Si les châteaux m'étaient contés... » sur le thème des châteaux fantastiques, féériques, mystérieux, hantés...
Deux activités sont proposées au jeune public.

- Atelier photographique pour les enfants de 8 à 12 ans

Les enfants poursuivent leur rêverie en créant leur propre image de fiction dans le décor somptueux du château.

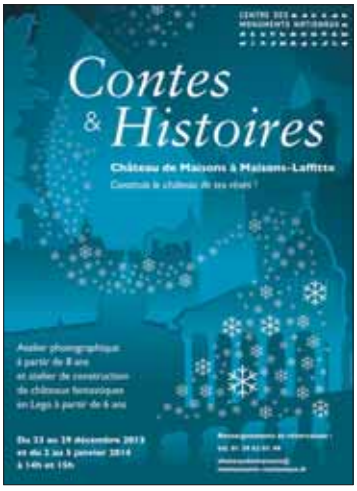
Durée : 2 heures

- Construction de son propre château en legos pour les enfants de 6 à 12 ans

Durée : 1h30

Les animations sont suivies d'un **goûter offert** dans les cuisines du château.

Tarifs : gratuité pour les enfants, tarif réduit pour l'adulte accompagnateur
Réservations obligatoires



RÉSERVATIONS
Château de Maisons
2, avenue Carnot
01 39 62 01 49
Ouvert tous les jours sauf le mardi de 10h à 12h30 et de 14h à 17h
Droit d'entrée : plein 7,50 €, réduit 4,50 € (demandeurs d'emploi, personnes handicapées, moins de 26 ans ressortissants des pays de la communauté européenne), gratuit pour les moins de 18 ans

« Le concert des Rois »

Dimanche 5 janvier 2014 à 17h30, château de Maisons

Un programme de fête à pleine voix pour l'Épiphanie, par *Les Voix animées*

Motets de Palestrina, Clemens non Papa, Praetorius, chansons traditionnelles...
Avec : Adele Pons, *soprano* – Anne-Claire Baconnais, *soprano* – Raphaël Pongy, *contre-ténor* Laurence Recchia, *mezzo* – Eymeric Mosca, *ténor* – Luc Coadou, *baryton et direction musicale.*

Qu'ils soient français, allemands, espagnols ou anglais..., les chants de Noël exhalent tous une même ferveur pour la festive Nativité, en l'auréolant d'un univers sonore riche des images de l'enfance. *Les Voix animées* vous emmènent, grâce à la magie de leurs six voix mêlées, en un véritable voyage d'hiver à travers l'espace et le temps, de l'Annonciation à l'Épiphanie.

Au son des cantiques médiévaux, des chansons traditionnelles et des accords envoûtants des motets Renaissance, *Les Voix animées*, sans hautbois ni musettes, vous invitent à partager un menu de fête musical associant, en un concert réjouissant, le charme sonore de la musique polyphonique, la bonne humeur communicative des thèmes partagés par le plus grand nombre et leur esprit joyeux.

RÉSERVATIONS
- par téléphone : 06 51 63 51 65
- par courriel : reservation@lesvoixanimees.com
- en ligne sur : www.lesvoixanimees.com/onglet Tickets

Billetterie sur place au château
45 minutes avant le concert.

Tarifs :
– plein 25 €
– réduit 20 € (groupes de plus de 10 personnes, étudiants, allocataires du RSA, demandeurs d'emploi)
– gratuit pour les enfants jusqu'à 12 ans accompagnés.

Dimanche 1er, 8 et 15 décembre à 15h

Dessine-moi un château !

Les enfants sont des architectes en herbe. En suivant les pas du grand architecte du château de Maisons, François Mansart, ils créent leur propre projet grâce à un carnet d'architecture.

Durée : 1h30. Public familial, enfants à partir de 6 ans
Tarifs : gratuité pour les enfants, droit d'entrée au château pour les adultes.

RENSEIGNEMENTS/RÉSERVATIONS
Château de Maisons
2, avenue Carnot
01 39 62 01 49

Festivités à L'Atalante !

Les quatre films à ne pas manquer pendant les Fêtes

Le Hobbit : la Désolation de Smaug

C'est dès le 11 décembre, en sortie nationale à L'Atalante, que l'on découvrira le très attendu deuxième volet de la trilogie de Peter Jackson, *Le Hobbit : la Désolation de Smaug*.
Le voyage de Bilbon est loin d'être terminé. Après avoir rechigné à suivre les nains dans le premier épisode, notre ami aux pieds poilus part avec eux à la recherche du trésor détenu par le dragon Smaug.

Sortie nationale – Mercredi 11 décembre – Film présenté en version originale 3D

La Reine des neiges

Les petits cinéphiles auront quant à eux rendez-vous avec *La Reine des neiges* à partir du 25 décembre. Librement adapté du conte d'Andersen, le formidable film de Noël des studios Disney conte les aventures d'Anna partie braver la froidure afin de sauver sa sœur Elsa, devenue la Reine des neiges.

Sortie nationale – Mercredi 25 décembre

Belle et Sébastien

Ça se passe également dans les montagnes, là-haut, dans les Alpes. Ça se passe là où la neige est immaculée, là où les chamois coursent les marmottes, là où les sommets tutoient les nuages... Des générations d'enfants ont rêvé devant l'histoire fabuleuse de Sébastien et de son inséparable chien des Pyrénées, Belle. L'adaptation de la série phare de l'ORTF *Belle et Sébastien*, réalisée par le passionné d'aventures **Nicolas Vanier** (*Le Dernier Trappeur*), sortira sur grand écran le 18 décembre prochain.

Sortie nationale – Mercredi 18 décembre

Sur la terre des dinosaures

Même date de sortie pour le film d'animation *Sur la terre des dinosaures* de **Neil Nightingale.** Ce film familial vous transportera 70 millions d'années en arrière, au temps où les dinosaures régnaient en maîtres sur la terre. Dans un monde sauvage et imprévisible, Patchi devra faire face aux plus dangereux prédateurs. Une aventure palpitante !

Sortie nationale – Mercredi 18 décembre

L'opéra en direct dans votre salle mansonnienne

Grande nouveauté de cette fin d'année, les représentations sont désormais présentées **en direct du prestigieux Royal Opera House de Londres** grâce à la toute nouvelle installation satellite, inaugurée en novembre dernier.
Les deux rendez-vous du mois de décembre :

- **CASSE-NOISETTE**
  de Peter Wright d'après Lev Ivanov
  Un ballet féerique, tradition de Noël oblige !
  Jeudi 12 décembre à 20h15
- **PARSIFAL** de Richard Wagner
  L'alliance de la musique et du sacré : une puissance visuelle incroyable.
  Mercredi 18 décembre à 17h45

Champagne, canapés et veloutés proposés à l'entracte pour le plaisir de vos papilles !
Tarif unique : 14 €

Le Cinéma L'Atalante vous souhaite de belles fêtes de fin d'année !

Cinéma L'Atalante
48, rue du Prieuré
0892 892 892 Tapez # 7835 (0,34 €/mn)
www.cineatalante.com

Pour organiser une séance de groupe
Contactez dès maintenant :
latalante078@orange.fr
ou 01 39 62 60 84

Des Maisons et des Hommes

Samedi 7 décembre de 14h30 à 18h, Ancienne Église

Un colloque proposé par le Cercle historique de la Société des Amis du Château de Maisons

Plusieurs communications inédites sur des villas du parc de Maisons-Laffitte et sur les personnages illustres qui en firent leur résidence.

Le colloque est destiné à présenter oralement une synthèse de chacune des recherches réalisées par des membres du Cercle historique. Les actes du colloque proposeront ensuite l'étude approfondie sur chacune des villas concernées et les personnages qui s'y rattachent.

■ Première partie : 14h30 – 16h30

- **Histoire de la Grotte** par Jacques Barreau
- **La Maison Rostan-Boussac** – 44 rue de la Muette, par Philippe Chartier
- **Petite maison sur la prairie** par Monique Meker
- **La Belle Gabrielle** par Alain Ancelet

■ Deuxième partie : 16h30 – 18h

- **La propriété Clermont-Tonnerre** par Philippe Chartier
- **La tour Malakoff** par Jacques Barreau
- **La maison de Jacques Lecœur** par Monique Meker
- **La villa Carmen – Villa de la « Môme Moineau »** par Jacques Marec

Clôture du colloque par Jacques Myard, député-maire de Maisons-Laffitte.

Les actes du colloque (Bulletin n° 8 de la SACM) seront diffusés avant la fin du colloque.

Tarifs : plein 12 € – réduit 7 € (« Amis du château », membres des sociétés historiques des Yvelines, étudiants)

La Tour Malakoff

RÉSERVATIONS
Société des Amis du Château de Maisons
89, rue de la Muette
01 39 12 48 06
sacm78@orange.fr
Permanences mardi et jeudi
de 14h30 à 17h30
À consulter : www.maisonslaffitte.net

Pensez-y !

Pour vos cadeaux, pensez à la Boutique de l'Office de Tourisme. Promotions jusqu'au 31 décembre !
Toute l'équipe de l'Office de Tourisme vous souhaite d'excellentes fêtes.

Maisons-Laffitte OFFICE DE TOURISME

41, avenue de Longueil
01 39 62 63 64
Courriel : otmaisonslaffitte@gmail.com
www.tourisme-maisonslaffitte.fr

- Tous travaux de vitrerie
- Verre à la coupe et façonné
- Spécialiste de l'adaptation de double vitrage dans châssis anciens

Ouvert les dimanches de décembre et lundis après-midi

En magasin, venez découvrir nos cadeaux

- Plateaux, boîtes à musique, de rangement, à bijoux
- Cartes de Noël
- Serviettes, tabliers, porte-bijoux
- Cadeaux d'assiette…

7, rue de la Muette **Tél. 01 39 12 44 44**

Au cœur du Parc de MAISONS-LAFFITTE
Une prise en charge spécialisée dans un cadre de vie exceptionnel

une maison de retraite KORIAN VILLA PÉGASE

Etablissement d'Hébergement pour Personnes Agées Dépendantes
5, avenue Favart
01 34 93 50 00

L'Heure du Conte

Tous les mercredis à 15h30 (sauf vacances scolaires), la section Jeunesse propose une Heure du Conte. **Pour les séances signalées par une étoile, une inscription préalable est nécessaire, réservée aux enfants titulaires d'une carte de bibliothèque.**

Vous pouvez réserver votre place par téléphone au 01 34 93 12 88 (à partir de 9h) ou sur place (section Jeunesse), à la date indiquée dans la programmation.

Mercredi 4 décembre

*** « Boules de noël »**

Conte-atelier *pour les 6-9 ans*

Comme tous les ans à la même époque, Arthur doit tout préparer pour cette fameuse nuit du mois de décembre. Après avoir écouté les aventures de ce drôle de petit bonhomme, tu pourras fabriquer quelques boules de Noël à accrocher dans le sapin.

Inscriptions ouvertes le 20 novembre

Mercredi 11 décembre

*** « Flocons de mots »**

par **Ralph Nataf** *pour les 18 mois-3 ans*

Histoires de Noël, d'hiver, de neige, de sapins...

Un père Noël à la retraite m'a raconté tout ce qu'il a vécu, vu et entendu quand il portait les cadeaux aux quatre coins du monde.

Inscriptions ouvertes le 27 novembre

Mercredi 18 décembre

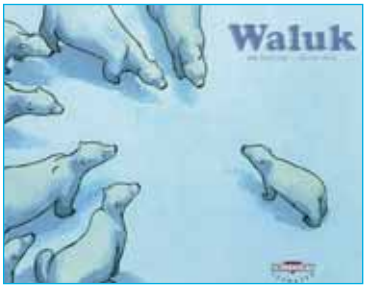
« Un cadeau pour chacun »

pour les 3-6 ans

La nuit de Noël approche. Tout le monde se prépare pour célébrer cette fête. Cette année, tous auront le droit à un cadeau, même la plus petite des souris ou le plus gros des ours !

La sélection Jeunesse

Waluk d'd'Ana Miralles et Emilio Ruiz



Cette bande dessinée nous fait voyager dans le grand Nord, là où vit Waluk, un petit ours polaire abandonné par sa mère. La survie est difficile dans ce milieu rude, surtout pour un ourson qui sait à peine chasser. Mais Waluk va rencontrer Esquimo. Le vieil ours devient son mentor et chacun va pouvoir profiter des atouts de l'autre pour survivre. Mais parviendront-ils à échapper à leur plus grand prédateur, l'homme ?

On s'attache vite à ces deux ours aux caractères bien trempés. La mise en couleur crée de belles ambiances, avec un travail sur la neige et l'aurore boréale particulièrement réussi. Et pour ne rien gâcher, la BD traite d'un sujet qui nous concerne tous, l'écologie.

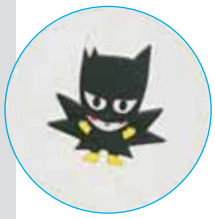
À partir de 9 ans

Desserts au chocolat pour les enfants de **Fiona Patchett**

Les fêtes de fin d'année approchent, le temps de préparer des menus de fête et s'activer aux fourneaux. Ce livre fera sensation chez les pâtissiers en herbe. Il regroupe exclusivement des recettes à base de chocolat, avec même une recette salée à tester pour les plus audacieux. Alléchantes, les recettes sont très bien expliquées et illustrées étape par étape. À la fin du livre, on trouve des informations sur le chocolat, sa fabrication et son histoire.

Un livre idéal pour les amateurs de chocolat.

À partir de 6 ans



Notre coup de cœur

MES PETITS HÉROS

de Xavier Deneux

Un album tactile en volume et en creux, que les tout-petits prendront plaisir à toucher et à découvrir. Au fil des pages cartonnées apparaissent de nouveaux personnages dont les enfants aiment tant peupler leur imaginaire. Sorcières, fées, chevaliers et homme-araignée, ils seront tous au rendez-vous. **Des couleurs, du relief et un graphisme plaisant. Idéal pour développer les sens des petits.**

À partir de 2 ans

Lire Alice Munro,
Prix Nobel de littérature 2013

« Petites gens, grands sentiments », a résumé le comité Nobel pour justifier son choix. Il aurait pu ajouter « mystère immense ». C'est la profondeur de ce mystère, alliée à la limpidité du style, qui font la puissance de cette œuvre. Il faut lire Alice Munro.

Florence Noiville, *Le Monde.fr*

« Reine de la nouvelle contemporaire », la formule est celle de l'Académie suédoise qui a décerné à Alice Munro le prix Nobel de littérature, couronnant 45 ans de carrière et 14 recueils de nouvelles.

Née en 1931 dans l'Ontario, cette Canadienne de langue anglaise, qui a grandi dans une société rurale, décide dès l'adolescence de devenir écrivain et signe sa première nouvelle à 19 ans. C'est au cours de ses études universitaires que la jeune fille rencontre James Munro qu'elle épouse en 1951. Installés à Vancouver, ils auront quatre filles et ouvriront, quelques années plus tard, la librairie Munro's Books.

En 1968, Alice Munro reçoit un prix dès la parution de son premier recueil de nouvelles. Quatre ans plus tard, après son divorce, elle devient écrivain en résidence au sein de l'université de Western Ontario. Elle se remarie avec un géographe, décédé en avril 2013. Son œuvre comporte quatorze ouvrages, dont plusieurs traduits en français.

« Dans les nouvelles d'Alice Munro, il faut sans cesse réécrire ce qui s'est passé. La vérité est quelque part, enfouie entre les strates géologiques de nos récits superposés. (...) Il y a beaucoup de lettres échangées au fil d'intrigues subtiles et cruelles, des lettres qui indiquent la part écrite et donc sauvée de nos vies chaotiques ». Geneviève Brisac, *Le Magazine littéraire*

C'est la première fois que le genre de la nouvelle littéraire est récompensé par l'Académie suédoise.

Renseignements
Bibliothèque municipale
Entrée place du Maréchal Juin
01 34 93 12 91
bibliotheque@maisonslaffitte.fr
Retrouvez les pages des bibliothécaires sur
www.maisonslaffitte.fr/Culture/Bibliotheque

À découvrir à la bibliothèque...

Amie de ma jeunesse
Dix textes s'aventurant avec talent dans le territoire familier des relations entre hommes et femmes, pris aux pièges de l'amour mais aussi des intermittences du cœur.

L'Amour d'une honnête femme
Le jour où le destin bascule... à travers une série de huit nouvelles qui sont autant de portraits de femmes.

La Danse des ombres heureuses
Ces sept nouvelles traitent avec humour et élégance des grands thèmes de la vie, apportant profondeur, sagesse et précision dans chaque destin relaté. Avec de nombreuses références à l'image, ce recueil s'apparente un peu à un album de photographies.

Fugitives
Huit histoires qui racontent celles qui partent. Par usure ou par hasard, elles quittent le domicile sans se retourner. « Elle écrit sur les femmes et pour les femmes, mais elle ne diabolise pas les hommes. »

Du côté de Castle Rock
Dans ce roman autobiographique, Alice Munro retrace le destin de ses ancêtres écossais, partis rejoindre l'Amérique, et évoque les années de sa jeunesse, durant lesquelles se décida sa vocation d'écrivain.

La vie en couleurs à l'école Bois-Bonnet !

L'API et la PEEP, associations des parents d'élèves, sont heureuses de présenter deux projets menés à bien grâce à un travail main dans la main avec l'équipe enseignante de l'école maternelle Bois Bonnet.

Si la grisaille s'est installée peu à peu en cette rentrée automnale, l'école Bois-Bonnet, elle, s'est parée de jolies couleurs pour le plus grand plaisir des écoliers. Depuis quelques semaines, ils peuvent s'adonner, en plus de leurs activités habituelles, à deux jeux qui restent parmi les favoris des cours d'école : le circuit de voiture et le dessin à la craie.

Mini voitures sur circuit géant pour des aventures à l'infini

Dès la rentrée, les enfants ont découvert dans la cour de récréation, une surprise de taille : un beau circuit de voitures, géant et coloré, pour jouer ensemble ou individuellement, fille ou garçon, avec des voitures fournies par l'école.

Des couleurs plein les yeux, de la craie plein les doigts !

Quelques semaines plus tard, c'est un grand pan de mur de la cour qui a été peint en trois couleurs vives, avec une peinture assez résistante pour accueillir les nombreux dessins quotidiens des enfants qui crayonnent en toute liberté et avec beaucoup d'inspiration...

Par Maud MOURGUES
Parent d'élève à l'école Bois-Bonnet

Fête du livre de L'Ermitage

Samedi 7 décembre de 10h à 18h, gymnase de L'Ermitage

Au cœur du parc, venez découvrir un **large choix de livres neufs et d'occasion, en français et en anglais.** De nombreux auteurs, éditeurs et illustrateurs seront présents pour rencontrer les enfants et dédicacer leurs créations. Également au programme, diverses animations : lectures animées en français et en anglais et ateliers (maquillage, décoration de crayons...). **Ne manquez pas cette occasion de faire votre shopping de Noël et de passer un moment convivial en famille !**

Entrée libre pour tous – Gymnase de l'école L'Ermitage
3, square Grétry à Maisons-Laffitte (face au restaurant « La Vieille Fontaine »)
Informations et programme détaillé : www.ermitage.fr

Cité du Cheval
MAISONS-LAFFITTE

Et de deux pour Catherine, Sylvie et Motivé du Jayle !

Le 13 octobre dernier, dans le froid de Lisieux, Catherine Mouillade, Sylvie Herrero et Motivé du Jayle décrochaient leur second titre de champion de France en attelage dans la catégorie Amateur 1 Grand Prix Solo.

Après un premier titre en 2009, puis deux médailles en chocolat (4e place), le trio s'est de nouveau illustré à l'issue du dressage, du marathon et de la maniabilité qui jalonnent ces championnats. « *Je n'avais pas particulièrement de stress en abordant ces épreuves*, affirme Catherine Mouillade. *Cela me faisait plus plaisir de gagner pour notre équipe, pour mon cheval et nos supporters que pour moi-même.* »

Après une blessure en début de saison et un repos forcé « au vert », manifestement très bénéfique pour son physique et son mental, « *Motivé a repris la compétition au mois de septembre. Nous avons privilégié les concours qualificatifs pour les championnats de France aux termes desquels nous faisions partie des 15 attelages retenus !* ».

Acheté par Catherine – qui tient le rôle de meneur – à 5 ans après un début de carrière dans les courses de trot et aujourd'hui âgé de 13 ans, Motivé fait l'objet de toute l'attention de sa propriétaire ainsi que de Sylvie Herrero, qui tantôt prend les guides en concours club, tantôt joue le rôle de co-équipière en concours amateur. « *Nous consacrons une à trois heures par jour à Motivé,* décrit Catherine. *Nous avons toutes les deux des professions* (Catherine est graphiste et Sylvie, secrétaire médicale) *ce qui suppose de s'organiser pour libérer du temps.* »

Arrivée au Txiki Club en 2010 suite à la fermeture du « Fer à Cheval », un club mesnilois où Catherine a découvert et appris l'attelage avec **Danièle Amar**, dont elle a été la coéquipière pendant 18 ans, Catherine Mouillade souligne : « *Nous sommes avant tout des amateurs en attelage. Nous souhaitons rester à ce niveau où l'ambiance est très conviviale car nous faisons de la compétition pour notre plaisir. Quant à la retraite de Motivé, il faudra un jour ou l'autre y songer mais c'est lui qui nous dira quand !* »

Animations proposées par le collectif Cirqu'aouette

Week-end festif dans la Cité du Cheval !

La Cité du Cheval s'est plongée le temps d'un week-end dans le monde du Far West pour son traditionnel rendez-vous dédié aux Courses, au Poney et à l'Attelage. Plus de 6 000 personnes se sont retrouvées lors de ces deux jours de fête sur l'hippodrome et ses carrières, sous un soleil clément malgré le vent.

Samedi 12 octobre
Le Far West prend d'assaut l'hippodrome

Le Far West avait pris ses quartiers sur l'hippodrome dans une ambiance très festive en ce jour de courses : ateliers découvertes et jeux en bois, initiation à la danse Country, musique western Old Time, cheval mécanique, balades en calèche sans oublier baptêmes de voltige avec l'UCPA et de poneys avec le Txiki Club, tout était réuni pour divertir petits et grands !

Cheval rodéo avec Aktion Evenement

Balades dans les calèches de Yohann Gourbail

L'orchestre des Old West Ramblers

Démonstration par les West Country Buddies

Cité du Cheval
MAISONS-LAFFITTE

Dimanche 13 octobre
Pleins feux sur les carrières de l'hippodrome

La 21e édition du **Rallye d'Attelage de Maisons-Laffitte (RAM)** s'est déroulée dans un climat propice. Les équipages ont sillonné le parc et la forêt de Saint-Germain le matin tandis que l'après-midi avait lieu la traditionnelle épreuve de maniabilité alliant force et adresse, pour le plus grand plaisir du public.

Un spectacle sportif riche en émotions complété par le retour du Far West et ses animations équestres :

• **La monte western avec Franck Perret,** leader du reining européen : maîtrise, finesse et harmonie ont été les maîtres mots lors de sa prestation à couper le souffle.

• Lasso, barrel racing et pole bending avec **le show du Montana Ranch** : autant de démonstrations dignes d'un vrai western !

• Les balades en calèche proposées par **Yohann Gourbail** et les baptêmes poneys de l'**Écurie des 3 Écoles** ont également ravi enfants et parents.

Un week-end rempli d'émotion, de partage et de divertissement.
Rendez-vous en 2014 dans la Cité du Cheval pour de nouveaux événements !

Prix du Champion

Le challenge du Prix du Champion 2013 s'est terminé avec l'épreuve d'**Equifun** : 9 couples, composés d'un cavalier de club et d'un cavalier d'entraînement, se sont affrontés dans cette discipline combinant maniabilité, saut d'obstacle et adresse.

Cette dernière étape a été remportée par Clément HEURTEVENT pour le Poney Club du Parc et Clément ROLLIN pour l'Écurie Gina Rarick.

EDARGA & SELON SACHA
vous souhaitent de Belles Fêtes de Fin d'Année

3 et 5 bis rue de la Muette - MAISONS-LAFFITTE
01 39 12 08 08 - 06 60 11 54 38

Les fêtes de Noël approchent
chez Nellys
Venez découvrir pour le plaisir des yeux
au 1er étage
une multitude de cadeaux
Diane sera à votre disposition
pour vous guider dans vos achats.
Son sourire et sa convivialité
seront au rendez-vous.
Fleuriste Décorateur
4, rue de la Muette - Tél. 01.39.12.41.76

LAVER L'EAU

LE SIAAP REDONNE À L'EAU SON FUTUR

L'eau que nous utilisons chaque jour est lavée par le SIAAP. En région parisienne, le SIAAP est le service public qui transporte et dépollue 2,5 millions de m³ d'eaux sales, domestiques, pluviales et industrielles. Un défi quotidien pour nous et pour l'environnement. En savoir plus **www.siaap.fr**

SIAAP

Service public de l'assainissement francilien

Image & Stratégie Europe

Réfection du pavage rue du Château, octobre 2013

Voirie neuve ruelle de la Vieille Église

D'importants travaux de réfection de la voirie dans le quartier du Vieux Maisons, ruelle de la Vieille Église, rue Soyécourt et rue du Château, ont été engagés cet été et sont en cours de finition. Il s'agissait de remplacer l'ancien revêtement ne supportant pas le passage des engins lourds par des pavés plus petits et plus résistants.

Vieux Maisons... nouveaux pavés !

Ainsi le ramassage des ordures ménagères pourra-t-il à nouveau être effectué par des camions standards et non plus par des véhicules spécifiques dont l'utilisation était facturée à la Ville par Veolia Propreté. Le coût de ces travaux sera donc amorti en moins de trois ans.

Ruelle de la Vieille Église, la fin du chantier a malheureusement connu quelques aléas. En effet, afin de terminer la réfection avant la fermeture estivale des entreprises, l'émulsion servant de joint aux pavés n'a pas été mise en œuvre dans les conditions climatiques optimums préconisées. S'en sont suivies des dégradations – traces de « goudron » sur les entrées, taches au bas des murs et pavés non nettoyés – que le service municipal de la Voirie a fait rapidement constater à l'entreprise mandataire du chantier, avec mise en demeure de remettre les lieux en état. L'entreprise est intervenue en conséquence et rendra à la rue son caractère. Les potelets ont été reposés et repeints sur place en continuité de ces interventions.

Les services de la Ville et la municipalité remercient les riverains pour leur patience et leur compréhension.

Pourquoi des joints noirs ?

Parce que la Ville a opté pour des joints en émulsion. Pour des joints gris en ciment, plus traditionnels, le temps de séchage est de 21 jours minimum avant que la voie ne puisse être ouverte à la circulation. La mise en œuvre d'une émulsion bitumineuse permet de pouvoir rendre la rue aussitôt utilisable par les véhicules.
De plus, cette matière plus souple que le béton résiste mieux aux mouvements des pavés.

P'tite Fleur

1 sapin acheté,
1 sac à sapin offert

10 avenue Longueil
Maisons-Laffitte
tél : 01 34 93 01 74

Boxes Voitures à louer
Centre Ville
66, rue de Paris
78600 Maisons-Laffitte
À partir de 95 €/mois
06 86 36 26 04

À l'occasion de la Semaine Bleue qui s'est déroulée du 21 au 27 octobre, le CCAS a choisi d'organiser des manifestations ouvertes à tous, sur le thème « Vieillir et agir ensemble dans la communauté ». Ce thème recouvre l'un des aspects qui préoccupe la municipalité : l'isolement des personnes âgées, cause majeure de leur perte d'autonomie sociale et économique. Les professionnels de santé œuvrant au sein des Services de Soins Infirmiers à Domicile (SSIAD) avaient pour leur part, choisi d'échanger sur « le refus de soin » des patients au cours d'un colloque de très haute tenue.
Une « semaine bleue » très riche en événements, faisant la part belle à la réflexion, aux débats et aux échanges avec les professionnels autour des personnes âgées de notre ville, affirmant ainsi la détermination de la municipalité à agir au côté de ses concitoyens les plus fragiles.

Par Monique PIGÉ
Maire-adjoint délégué à l'action sociale

Des professionnels de santé à Maisons-Laffitte

Le 3 octobre dernier au centre Montesquieu, la Ville de Maisons-Laffitte a accueilli les SSIAD des Yvelines – Services de Soins Infirmiers à Domicile – pour un colloque dont le thème, « Côte à côte face au refus de soins », évoquait les difficultés auxquelles peuvent être confrontés les soignants lors des soins.

Ce colloque était organisé par l'ACESIDY, Association des Coordinateurs d'Établissements de Soins Infirmiers à Domicile des Yvelines, créée en 2008 et représentée par sa présidente Marie-Édith Favre, cadre de santé coordinateur du SSIAD de Rambouillet. L'association, qui regroupe les 28 SSIAD des Yvelines, a pour objet le partage d'informations, de création et d'impulsion de projets en lien avec le domaine d'activité des SSIAD. Elle formalise les rencontres inter-SSIAD, favorise et harmonise les échanges des pratiques professionnelles et organise tous les 2 ans un colloque professionnel dédié tout particulièrement aux soignants (infirmiers et aides-soignants) intervenant sur le domicile.

Cette journée, financée en partie par des partenaires spécialisés dans l'équipement médical et l'aménagement de l'habitat pour le handicap et le vieillissement, a rassemblé plus de 180 professionnels du domicile.

Monique Pigé, maire-adjoint de Maisons-Laffitte déléguée à l'action sociale, accompagnée de Nicole Alimi, directrice du CCAS, et de son adjointe Anne-Sophie Germain, a ouvert la journée par un discours de bienvenue. Une présentation très intéressante des ESA des Yvelines – Équipes Spécialisées Alzheimer –, mises en place depuis fin 2012 sur plusieurs secteurs des Yvelines, a permis de mieux comprendre leur fonctionnement et l'intérêt d'un travail commun.

Puis Paolo Doss, acteur-clown et bénévole hospitalier, a animé un spectacle très réaliste, plein d'humour et riche en émotions sur le thème du refus de soins. Son interprétation si proche du vécu rencontré par les professionnels, la justesse des comportements et des mots, ont ému toute l'assemblée. A suivi un débat particulièrement riche, encadré par des psychologues, permettant une réflexion des soignants sur l'éthique du soin et la bientraitance de la personne en perte d'autonomie.

À SAVOIR

Un Service de Soins Infirmiers à Domicile est en place sur la commune de Maisons-Laffitte et du Mesnil-le-Roi depuis 30 ans. Il intervient au domicile des personnes de plus de 60 ans, **sur prescription médicale** (prise en charge par la Sécurité sociale), afin d'apporter des soins d'hygiène et de confort pour favoriser le maintien à domicile des personnes en perte d'autonomie.

Renseignements

Service de Soins Infirmiers À Domicile (SSIAD)
1, rue Solferino à Maisons-Laffitte
01 39 62 56 54
Secrétariat ouvert du lundi au vendredi de 9h à 17h (répondeur en dehors de ces horaires)

Dimanche 20 octobre au Centre Montesquieu, le traditionnel Repas d'Automne des retraités, sur le thème du Cinquantenaire de la disparition de Jean Cocteau, a ouvert la Semaine Bleue dans la gaieté.

Une Semaine Bleue au « Village »

La résidence « Le Village », au cœur de la ville, fut particulièrement animée pendant la semaine dédiée aux personnes âgées, en octobre dernier. Entre les **conférences** et les **forums de professionnels** proposés tous les après-midis, portant chaque jour sur des thèmes différents, les participants ont pu enrichir leurs connaissances et se renseigner sur bien des sujets : la santé et l'alimentation, l'aide à domicile, les transports, la sécurité, les services adaptés tels que la Coordination gérontologique ou le SSIAD, etc.

Temps fort de la semaine, le goûter-philo intergénérationnel du 23 octobre, qui a réuni une petite dizaine d'enfants âgés de 8 à 10 ans du Centre de Loisirs primaire et une huitaine de personnes âgées. À partir du célèbre tableau de Caspar David Friedrich, guidés par Sandra Feillet, directrice adjointe chargée de l'animation, les échanges ont porté sur **« Les âges de la vie »**. « Être jeune, être vieux, ça veut dire quoi ? », « C'est quoi, être à la retraite ? », « Quel est le rôle de la mémoire ? », « L'éternité, ça vous tente ? »... autant de questions abordées avec une grande spontanéité.

Un temps de partage apprécié de tous les participants, qu'ils soient jeunes ou plus âgés.

Tricothon au village

Vendredi 6 décembre à partir de 13h

Une **vente de tricots** confectionnés tout au long de l'année par les résidentes du « Village » lors des séances de « Tricothon » sera l'occasion de collecter des fonds pour le **Téléthon 2013**, en partenariat avec le **Lions Club** de la ville. **Entrée ouverte à tous.**

Renseignements

« Le Village »
Résidence pour Personnes Agées
1, rue Solferino à Maisons-Laffitte
01 34 93 13 50

Partageons le savoir !

Voilà une belle idée, une idée généreuse née à Maisons-Laffitte il y a 45 ans et qui demeure le principe fondateur de l'ASTI, Association de Solidarité aux Travailleurs Immigrés.

Beaucoup de Mansonniens ont entendu parler de l'ASTI. Connaissent-ils réellement l'action de cette association ? **70 bénévoles s'engagent chaque semaine pour aider 110 à 120 élèves.** Ils œuvrent à l'accueil et à l'accompagnement de toute personne étrangère ou française par l'étude de la langue, dans la mesure où l'environnement familial ou social ne le permet ni financièrement, ni socialement. C'est le rôle de la section **Alphabétisation** pour les adultes. Les bénévoles des sections **Primaire** et **Collège-Lycée** assurent le soutien scolaire aux enfants et aux adolescents sous forme d'aide individualisée aux devoirs, en collaboration avec l'école.

*« Nous accueillons des personnes de différentes nationalités. Tous ont en commun le désir d'apprendre notre langue et de s'intégrer au plus vite... »** La présidente, **Nadine Sol,** entourée et soutenue par une formidable équipe de bénévoles, s'implique énormément dans son association. *« Les enfants sont suivis du CP au BAC, ce qui tisse des relations particulières avec les familles. »*

C'est bien le cœur qui parle. Chaque élève est suivi par un bénévole, toujours le même, et donc immanquablement se créent des liens qui dépassent la relation professeur à élève. Le bénévole n'est pas que professeur, très souvent il aide son élève à faire des démarches administratives

ASTI
89, rue de la Muette
Permanence le lundi de 15h à 18h30
(sauf congés scolaires)
01 39 62 02 49
asti.ml.78@gmail.com
www.asti-maisons-laffitte.com

Deux sites :
- 89, rue de la Muette pour les enfants du primaire et les adultes
- 1bis, rue Solferino pour les élèves du collège et du lycée

Les locaux rénovés de l'ASTI, 89 rue de la Muette

à la mairie, parfois à la préfecture ; il l'accompagne dans la vie quotidienne, lui qui découvre notre ville et notre environnement. *« Ces élèves nous apportent beaucoup… Avec eux, nous apprenons des tas de choses sur leur pays, leur mode de vie et la difficulté, pour certains, à vivre loin de chez eux et de leur famille. »*

« Être bénévole, c'est être ouvert aux autres, disponible dans sa tête, et donner de son temps, tout simplement… Pas besoin de compétences particulières, mais une aptitude est essentielle : savoir accepter la différence. »

La Ville, consciente de l'importance de la tâche et du travail accompli depuis des années, soutient activement l'ASTI et vient de lui attribuer de nouveaux locaux rénovés au sein du Centre Sportif et Culturel pour continuer son action.

« J'aimerais lancer un appel : 2013 est l'année de LA LUTTE CONTRE L'ILLETTRISME, grande cause nationale. Si vous connaissez dans notre ville quelqu'un en difficulté, aidez-le à franchir le pas, accompagnez-le jusqu'à nous ! »

Par Janick GÉHIN
Conseillère municipale

** En italiques, propos de Nadine Sol, présidente de l'ASTI*

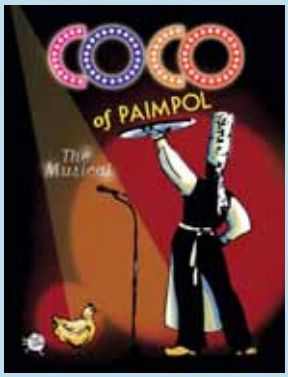
A.S.T.I
Partageons le savoir

Rejoignez les bénévoles de l'ASTI !

Vous avez le choix selon vos aptitudes et vos goûts entre l'aide aux adultes et le soutien aux enfants. Les cours seront adaptés à vos disponibilités et seul un minimum de deux heures vous est demandé.

N'hésitez pas à nous contacter, toutes les compétences sont utiles !

« COCO OF PAIMPOL »



Proposé par le Rotary Club au profit d'associations œuvrant dans le domaine humanitaire.

Samedi 14 décembre à 21h
Salle Malesherbes
Spectacle musical par la Compagnie Croc en Jambe.
Texte, musiques et mise en scène : Sophie Jolis.

Ça chante, ça joue, ça danse, ce n'est pas une pièce de théâtre. Ce n'est pas véritablement une comédie musicale, mais plutôt un show rempli de quiproquos et de rebondissements. Une comédie boostée à « l'energy drink » servie par 10 talentueux comédiens-chanteurs et un pianiste.

Tarifs : 20 €, moins de 18 ans 15 €
Réservations à l' Office de Tourisme

Biennale de photographie 2014

Du 8 au 16 mars 2014, le Photo-Club USML, en partenariat avec la Ville, organise sa 7e Biennale de photographie ouverte à tout photographe amateur et/ou photo-club. Les thèmes **« Matières »** et **« Le temps qui passe ou l'empreinte du temps »** peuvent être traités en couleurs ou en noir et blanc.
Date-limite de réception des épreuves : 16 décembre 2013

Règlement disponible sur
http://photomaisonslaffitte.fr
Contact : pcml.photoclub@gmail.com

Conférences des Amis du Château

■ Samedi 7 décembre à 14h30, Ancienne Église : **Colloque « Des Maisons et des Hommes »**

Voir en page 13 de ce magazine

■ Samedi 14 décembre à 15h, salle Brassens au Mesnil-le-Roi : **« André Le Nôtre »** par **Patricia Bouchenot-Déchin**, commissaire de l'exposition *« André Le Nôtre en perspectives »* et auteur d'une biographie d'André Le Nôtre

Tarifs : plein 10 €, réduit 5 €
Réservations : Société des Amis du Château, 89 rue de la Muette
01 39 12 48 06 (permanence mardi/jeudi de 14h30 à 17h30)
www.maisonslaffitte.net

Histoire de l'art

Conférences-projections le mardi, salle Lacaze (24 rue du Mesnil).
À 10h, cycle « **Les Merveilles du Monde** classées par l'Unesco » par Laurence Macé.
- **3 décembre :** Prague
- **10 décembre :** Les châteaux de Postdam
- **17 décembre :** Barcelone

À 14h30, cycle **« Asie : échanges et rencontres »** par Vinca Baptiste.
- **3 décembre :** Japon, les maîtres de l'estampe
- **10 décembre :** Palais d'été de Pékin
- **17 décembre :** Canton, échanges et commerce.

Programme disponible au secrétariat USML ou à l'Office de Tourisme
Contact : 01 39 62 63 09

La semaine des Poussins

Il y a toujours une activité à faire avec son jeune enfant grâce à l'**Association Pour la Petite Enfance** de Maisons-Laffitte (APPE) : La maison des poussins, La gym poussins, La musique des poussins, Poussins poussettes... sans oublier les réunions d'informations pour les jeunes parents, ouvertes à tous (entrée libre et gratuite), un mardi soir par mois au centre polyvalent 14, rue de Mexico.
Prochaine **Soirée des Parents : Mardi 10 décembre à 20h30**, sur le thème **« Le maternage du jeune enfant et la question du couple. »**
N'hésitez pas à nous rejoindre avec votre poussin ! Et notez dès à présent notre **spectacle offert à chaque enfant dimanche 19 janvier 2014** au Centre Montesquieu.

Renseignements : 06 75 16 88 01 ou sur le site www.association-appe.com

Parole-Caracole

Atelier **« Écriture et corps : dans un corps en mouvement, une écriture en devenir », dimanche 8 décembre de 10h à 17h** (60 €).
Venez vivre une expérience insolite, un éloge de la lenteur dans notre monde pressé. L'expression corporelle alternera avec l'écriture, détente assurée.
Journée animée par **Catherine Baldassari**, professeur de gymnastique douce, elle connaît la langue des signes et le yoga, et par **Annick Chantrel Leluc**, critique d'art, fondatrice de Parole Caracole et animatrice d'ateliers d'écriture.

Renseignements et inscriptions :
06 63 06 90 94 ou annick@leluc.biz
www.parole-caracole.biz

Secours catholique

Les rendez-vous de fin d'année à ne pas manquer :

■ Opération « **Dix Millions d'étoiles** » :
Samedi 30 novembre, sur le marché de Maisons-Laffitte, nous vous proposons des objets de décoration pour illuminer votre maison pendant le temps de Noël. Ce geste de partage contribuera localement au financement du traditionnel dîner de Noël et au soutien des actions du Secours Catholique.

■ **Réveillon de Noël** : Pour la 8e année consécutive, un dîner de fête est proposé **mardi 24 décembre** à toutes les **personnes seules** et aux **familles isolées** de Maisons-Laffitte et du Mesnil-le-Roi. Des cartons d'invitation sont à votre disposition dans nos locaux lors des permanences d'accueil :
- Maisons-Laffitte : 28, rue du Fossé
  01 39 62 59 53
- Le Mesnil-le-Roi : 2, rue des Écoles
  01 39 12 09 10

N'hésitez pas à en parler autour de vous et à nous contacter !

NOUVEAU Bien au chaud

Seniors, vous souhaitez vous rendre utiles aux autres ? Vous aimez vous occuper d'enfants ? Vous habitez Le-Mesnil-le-Roi ou Maisons-Laffitte ? Un complément de revenus serait un plus ? Alors contactez-nous dès à présent !

Contact : Caroline Benoit au 06 62 79 00 56
ou contact@bienauchaud.org

Jardins Zen

Conférence-projection avec les Tanuki à l'Ouest samedi 7 décembre à 13h45 à la salle Jamart, 24 rue du Mesnil.
Bernard Jeannel, architecte, paysagiste et anthropologue vous propose de partir à la découverte des jardins Zen du Japon : une belle opportunité pour saisir les codes et la poésie de ces œuvres.
Tarifs : adhérent 10 €, non adhérent 15 €.

Réservations indispensables :
contact@lestanukialouest.fr
ou 09 50 35 58 70
www.lestanukialouest.fr

Un Noël artistique

Les Ateliers Terre et Feu vous invitent à une initiation ou un perfectionnement aux arts plastiques. Nos artistes enseignants vous apportent les clés nécessaires pour affiner vos connaissances et développer votre bagage artistique. Enfants et adultes, vous êtes tous conviés !

NOUVEAU

Atelier familial « à la carte » :
du 26 au 28 décembre de 10h à 16h30
Peindre, dessiner, sculpter et modeler en famille ou entre amis.
Tarif : 190 €, matériel compris.

Modelage-Poterie :
23 et 24 décembre de 10h à 17h
Initiation ou perfectionnement aux techniques de formage, de modelage de l'argile et du décor sur terre crue.
Tarif : 160 €, terres et cuissons comprises.

Dessin « Perspective et Architecture » :
du 23 au 28 décembre (sauf le 25) de 9h30 à 12h30
Travailler la perspective et la mettre en pratique dans des dessins d'architecture, des croquis, des dessins en volume, etc.
Tarif : 170 €, matériel compris.

Stage de Peinture-Dessin :
du 2 au 4 janvier de 10h à 17h
Apprentissage des notions de base : couleur, volume, ombres et lumières. Un stage complet pour ceux qui souhaitent composer, peindre et dessiner.
Tarif : 220 €, matériel compris.

www.terre-et-feu.com/maisons-laffitte
Renseignements : 01 39 12 58 50 ou
maisons-laffitte@terre-et-feu.com

LES CONCERTS DE NOËL

• **Les petits chanteurs du Val de Viosne**
Dimanche 8 décembre à 16h30
Église Saint-Nicolas
Concert de Noël proposé par la chorale des Petits Chanteurs du Val de Viosne, constituée d'enfants des écoles, collèges et lycées de Pontoise, Osny, Cergy-Pontoise et environs ainsi que d'adultes parents et amis.

Entrée gratuite
Libre participation aux frais

• **Concert pour le temps de Noël**

Vendredi 20 décembre à 20h45
Salle Malesherbes
Donné au profit des actions de lutte contre la cécité et les maladies de la vue conduites par le **Lions Club de Maisons-Laffitte/Le Mesnil-le-Roi.**
Serge Hurel, violon, et Jacqueline Mevel, piano, interprèteront en première partie la *Sonate K454 en Si b majeur* de Mozart. Sous la direction de Stéphane Laberdure, l'**Ensemble vocal Michel-Richard Delalande** interprètera la *Messe de Noël* de Marc-Antoine Charpentier, suivie d'œuvres extraites du répertoire de Fauré, Purcell, Haendel, Mozart... et plus particulièrement des pièces pour le temps de Noël. Avec **Catherine Rossignol**, soliste mezzo soprano, et **Leda Parac**, piano.

Tarif unique : 15 €
Renseignements /réservations :
06 08 26 08 28

Allianz

2 MOIS GRATUITS
sur l'assurance de

Votre voiture
Votre habitation
Votre santé
Votre prévoyance
Votre entreprise ou Votre commerce

Dans tous les cas, faites vos simulations sur notre site
www.allianz.fr/hamelinh
Ou contactez-nous au
01 39 12 21 42
Henry HAMELIN
14 rue de la Muette – 78600 Maisons Laffitte

D-Castel Coiffure
Femme
Bar à Chignon
Homme
Junior
25 rue Croix Castel - 78600 MAISONS-LAFFITTE
Tél. : 09 83 80 32 73
ccastelcoiffure@gmail.com

Élections 2014, inscrivez-vous !

Les prochaines élections municipales et communautaires auront lieu les 23 et 30 mars 2014 et les élections européennes, le 25 mai 2014. Pour pouvoir voter, les citoyens français et de l'Union européenne doivent être inscrits sur les listes électorales.
La date limite d'inscription est fixée au 31 décembre 2013.

L'inscription sur les listes électorales fait l'objet d'une démarche volontaire en vous présentant au **Service des élections**, muni d'une **pièce d'identité** (carte nationale d'identité ou passeport) en cours de validité ou dont la péremption n'excède pas 1 an, ainsi que d'un **justificatif de domicile**.

Service Affaires générales, État civil et Élections
Entrée place du Maréchal de Lattre de Tassigny
Bureaux ouverts au public du lundi au vendredi de 8h45 à 12h (sauf lundi matin) et de 13h à 17h30, samedi de 8h45 à 12h15.

Fermeture exceptionnelle lundi 16 décembre toute la journée.

À savoir

En cas de neige ou de gel

Il est rappelé que les riverains doivent **assurer le déneigement ou dégager la glace de toute la surface des trottoirs au droit de leur habitation** (qu'ils soient locataires ou propriétaires). La neige doit être stockée sur le trottoir, le long de sa bordure, mais en aucun cas dans le caniveau, où elle pourrait perturber l'écoulement lors du radoucissement des températures.

À propos d'élagage

Il est rappelé que les riverains doivent **assurer l'élagage régulier des arbres, arbustes et haies dont les branches débordent sur la voie publique au droit de leur habitation** (qu'ils soient locataires ou propriétaires). Après élagage, il est de la responsabilité du riverain de ramasser les déchets verts qui auraient pu tomber sur les trottoirs. Le passage des piétons ne doit pas être entravé.

Renseignements auprès du Service Voirie de la Ville : 01 34 93 12 47

Monoxyde de carbone : attention au risque d'intoxication !

Le monoxyde de carbone est la première cause de mortalité accidentelle par gaz toxique en France (100 décès par an). Il provient essentiellement du mauvais fonctionnement d'un appareil ou d'un moteur à combustion, c'est-à-dire fonctionnant au bois, au charbon, au gaz, à l'essence, au fioul ou encore à l'éthanol.
Le monoxyde de carbone est très difficile à détecter car il est inodore, invisible et non irritant.
En conséquence, il convient que chacun ait de bons réflexes :

- Faire vérifier ses installations de chauffage et de production d'eau chaude par un professionnel
- Faire ramoner mécaniquement ses conduits d'évacuation des produits de combustion
- Aérer son logement même en hiver et de ne jamais boucher les entrées d'air
- Respecter les consignes d'utilisation des appareils (notamment utilisation des chauffages d'appoint de manière discontinue, utilisation en extérieur des braseros et des groupes électrogènes).

Erratum

Une erreur s'est glissée page 26 du magazine de novembre. L'Institut de beauté **Laffittothérapie** reçoit essentiellement sur rendez-vous (et non pas sans rendez-vous).

59 rue de Paris
01 34 93 05 61

Le Belvédère-Eglé
Résidence d'accueil pour personnes âgées
Accueil des personnes âgées valides et dépendantes
Ambiance familiale
Surveillance médicale
Infirmières diplômées d'Etat
Kinésithérapeutes
23 bis, av. Eglé
01 34 93 38 00

MÉNAGE
REPASSAGE
VITRES
Services à domicile PLUS Club Service
CLUB SERVICES PLUS
10, rue George V
78600 Maisons-Laffitte
PLUS de proximité, pour PLUS de services.
01 39 12 10 02
contact@clubservicesplus.com
Services à la personne

Prise d'armes au château de Maisons le 23 septembre 2013

Maisons-Laffitte et la Garde Républicaine

Le 7 octobre dernier, une réunion de travail s'est tenue entre les élus de Maisons-Laffitte et le commandement du premier Régiment d'Infanterie de la Garde Républicaine.

Il a été dressé un bilan des activités du parrainage entre la commune et le régiment :

- Pendant l'année scolaire passée, **4 classes de 2 écoles ont été jumelées** avec les 4 compagnies de la Garde.
- Une **présentation du fonctionnement des services de la Ville** aux officiers a eu lieu le 18 mars.
- Les 22 mai et 23 septembre, des **prises d'armes ont été très suivies par le public et notamment** par les enfants des écoles.
- En mai, les **missions de la Garde Républicaine** ont été présentées devant les membres de la commission des services publics.

Pour l'avenir, il a été acté que le conservatoire pourrait permettre à ses élèves d'assister à des répétitions de musique de l'orchestre de la Garde, que des enfants des écoles pourraient se rendre sur le site de la Garde et qu'une réunion de présentation sur un sujet spécifique pourrait se tenir devant la commission des services publics.

Ainsi le lien armée-nation n'est-il pas à Maisons-Laffitte une expression vide de sens. La coopération entre les militaires et les services et d'une manière générale, entre les gardes républicains et les citoyens, est étroite et s'inscrit dans les faits.

Par Gino NECCHI
Maire-adjoint délégué à la sécurité

AGORA

Une commission pour les Mansonniens

Vous êtes actif, vous aimez votre ville, vous souhaitez être mieux informé ou participer aux réflexions sur sa gestion, rejoignez la commission AGORA, une commission extra-municipale créée pour les Mansonniens.

Chaque réunion se déroule sur un thème déterminé, un membre de la municipalité expose la synthèse de la question abordée et les participants sont invités à faire part de leurs suggestions et/ou à poser des questions pour mieux comprendre la gestion de notre ville.

Si vous souhaitez participer à cette commission, il vous suffit d'en informer Janick Géhin, conseiller municipal en charge des commissions extra-municipales, par courrier adressé en mairie ou bien à l'adresse courriel suivante : janick.gehin@orange.fr

Prochaine séance
Mardi 3 décembre à 20h
salle du Conseil municipal en mairie
Sur le thème
Le budget municipal

Laffitte Encadrement

Pour les fêtes, encadrez vos envies. Sans oublier pour vos cadeaux notre sélection de tableaux.

Conseils personnalisés

Entrée libre

24 av. de Longueil - 01 39 62 06 50 - Au fond de la cour • Parking gratuit
www.laffitte-encadrement.fr

État Civil

Naissances

23.09 : Arménio DE ANDRADE JEVTIC.
4.10 : Joseph LEFEBVRE du PREY.
5.10 : Léon CROQUEVIELLE.
13.10 : Camille BELICOURT.
22.10 : Bérénice MAURIN.

Mariage

5.10 : Laurence COVILLE et Philippe WEBER.

Événements publiés avec l'accord des familles

Hommages

Né le 30 mai 1922 à Saint-Ennemond dans l'Allier, le **Lieutenant-Colonel Hubert DUMONT** vient de nous quitter à l'âge de 91 ans. Les deux carrières qu'il a suivies furent exemplaires : la première dans l'armée, de 1941 à 1970, et la seconde dans le civil, de 1971 à 1993.
Résistant à 19 ans, il fuit la Gestapo en 1942, rejoint les armées libres d'Afrique en Algérie via l'Espagne et le Maroc. Compagnon d'armes du Général De Gaulle dès la première heure, compagnon et ami du Général Bigeard sur le terrain, il était Saint-Cyrien des Troupes Parachutistes d'Infanterie de Marine, promotion Veille au Drapeau 1943 et Commandeur de la Légion d'Honneur.
Pendant 29 ans, il a sillonné les colonies, Mali, Algérie, Centre Afrique, Tchad, et pour terminer Madagascar, de 1967 à 1971. Douze années de guerre en France, en Indochine et en Algérie lui ont valu plusieurs blessures sérieuses et 12 citations pour faits d'armes remarquables.
Hubert Dumont a toujours montré l'exemple. Droit, intègre, il avait le respect des engagements et de la parole donnée. Toujours en avant au combat, c'était un officier apprécié de ses hommes, mais aussi un leader social, sociable et humain.
En 1971, au retour de Madagascar, changement de décor. Il s'installe avec sa famille à Maisons-Laffitte, entre dans la vie civile et devient conseiller en investissement à la Banque Indosuez puis conseiller en gestion de patrimoine au sein de l'Union Financière de France. Homme de terrain, organisé et impliqué, il réussit une brillante carrière, partagée entre la Métropole et La Réunion, où son action génère plus de 800 clients en 23 années (record absolu de l'UFF), dont 80 % des plus grandes familles réunionnaises.
Mariés en avril 1947, Clotilde et Hubert Dumont ont deux fils, Bernard, né en 1952, et Michel, né en 1954, Mansonnien bien connu des amateurs de tennis et membre du Comité du TSML.
Les obsèques ont été célébrées le 25 octobre dernier, en l'Église Saint-Nicolas à Maisons-Laffitte.

La municipalité adresse à son épouse, à ses fils et tous leurs proches ses plus sincères condoléances.

Raymonde JÉZÉQUEL, née en mai 1933, s'est éteinte le 9 octobre dernier. Elle aura passé toute sa vie à Maisons-Laffitte, où plusieurs générations d'enfants l'ont côtoyée en tant qu'Atsem, autrement dit Agent Spécialisé des Écoles Maternelles. Chaque jour au plus près d'eux, elle les a accompagnés à l'école maternelle Cocteau, puis Montebello. De 1983 à 1989, en tant que maire adjoint aux Affaires scolaires, j'ai pu apprécier le travail accompli par Mme Jézéquel, active et disponible, un petit sourire discret accroché à ses lèvres.
À juste titre, elle a reçu la médaille de la Famille pour avoir élevé sept enfants avec la même attention chaleureuse.

La municipalité leur adresse ainsi qu'à toute la famille ses plus sincères condoléances.

Par Angèle DUPONCHEL

URGENCES

Urgences hospitalières au CHC de Maisons-Laffitte
Fondation du Centre Hospitalier des Courses
19 bis, avenue Églé - 01 30 86 36 36

Service d'urgences 24h/24 – 01 30 86 36 22

Urgences médicales

- **Les soirs en semaine et le dimanche après-midi :** s'adresser à **SOS Médecins 01 39 58 58 58**
- **Le samedi :** se renseigner auprès de son médecin.
- **Le dimanche et les jours fériés de 9h à 13h :** une permanence des soins (consultations de médecine générale) est assurée par **un médecin de garde en ville, appeler le 15**
- **En cas d'urgence,** en dehors des heures d'ouverture des cabinets médicaux : **appeler le 15**

Urgences dentaires
Dimanche et jours fériés : 01 39 51 21 21

Pharmacies de garde

1er décembre	**Pharmacie Guéhennec**- 19, av. de la République Le Mesnil-le-Roi - 01 39 62 43 66
8 décembre	**Pharmacie Principale** - 15, avenue Longueil 01 39 62 01 09
15 décembre	**Pharmacie Cummings** - 4, rue du Gros Murger 01 39 62 98 33
22 décembre	**Pharmacie de Longueil** - 33, avenue Longueil 01 39 62 05 33
25 décembre	**Pharmacie du Parc** - 1, avenue Longueil 01 39 62 00 77
29 décembre	**Pharmacie du Mesnil** - 111, avenue de Poissy Le Mesnil-le-Roi - 01 39 62 05 00
1er janvier	**Pharmacie Robert**- 14, rue de la Muette 01 39 62 46 64

Pour les gardes de nuit : Commissariat de Police 01 34 93 17 17

Agenda du mois

À L'ATALANTE en décembre

■ LE FILM DU MOIS
À partir du 4 décembre
Sortie nationale
« Casse-tête chinois » de Cédric Klapisch
15 ans après L'Auberge espagnole *et 10 ans après* Les poupées russes, *retrouvez Xavier à 40 ans, avec Wendy, Isabelle et Martine…*
« Il était une forêt »
De Luc Jacquet

■ À partir du 11 décembre
Sortie nationale
« Le Hobbit : la Désolation de Smaug » (VO et VF)
De Peter Jackson

■ À partir du 18 décembre
Sorties nationales
« Belle et Sébastien » de Nicolas Vanier
« Sur la terre des dinosaures » (VF)
De Neil Nightengale, Pierre de Lespinois

■ À partir du 25 décembre
Sorties nationales
« Le loup de Wall Street » (VO)
De Martin Scorsese
« La Reine des neiges » (VF)
Le Disney de Noël !

TOUT SAVOIR sur la PROGRAMMATION EN TEMPS RÉEL
www.cineatalante.com
ou sur le blog
http://cineatalante.blogspot.fr

CINÉMA L'ATALANTE
48, rue du Prieuré
0 892 892 892
tapez # 7835 (0,34 €/mn)

■ ACTIVITÉS CULTURELLES

Exposition

◗ *6e Salon des Arts*
Jusqu'au 8 décembre
⏭ page 8

◗ *Jean Cocteau, jours heureux à Maisons-Laffitte*
Photographies sur bâches
Jusqu'au 6 janvier 2014
⏭ pages 4-5

Théâtre

◗ *Les boulingrin / L'affaire de la rue de Lourcine*
Vendredi 6 décembre à 20h45
⏭ page 7

Spectacle Jeune public

◗ *Grat'moi la puce que j'ai dans l'do*
Mercredi 11 décembre à 10h et 15h30
⏭ page 9

Concert

◗ *Concert de Noël par le Conservatoire*
Mercredi 18 décembre à 18h30
⏭ page 9

Au Château de Maisons

◗ *Si les châteaux m'étaient contés…*
Exposition du 7 décembre au 9 février
◗ *Le fantôme de Canterville* d'Oscar Wilde
Lecture dans le cadre de #Motsnus
Samedi 7 décembre à 20h
◗ *Contes et Histoires*
Du 23 au 29 décembre et du 2 au 5 janvier à 14h et à 15h
⏭ pages 10-11

Conférence

◗ *Des Maisons et des Hommes*
Samedi 7 décembre à 14h30
⏭ page 13
◗ *André Le Nôtre*
Samedi 14 décembre à 15h
⏭ page 27

CÉRÉMONIE COMMEMORATIVE
À LA MÉMOIRE DE LA GUERRE D'ALGÉRIE ET DES COMBATTANTS DE TUNISIE ET DU MAROC
JEUDI 5 DECEMBRE À 18H30
Dépôt de gerbes devant la stèle dans les jardins de la Mairie.

■ ACTIVITÉS SPORTIVES

Sports équestres

◗ CSO Ponam
Dimanche 1er et 8 décembre
Carrières de l'hippodrome
Poney Club du Parc - 01 39 12 31 08

Chanbara

Coupe de France
Dimanche 1er décembre
Palais Omnisports Pierre Duprès

ET AUSSI…

◗ 2e FÊTE DU LIVRE DE L'ERMITAGE
Samedi 7 décembre de 10h à 18h
⏭ page 16

◗ JOURNÉES D'ADOPTIONS FÉLINES
Samedis 7 et 21 décembre de 14h à 18h
14, rue du Fossé
⏭ Renseignements : Aidofélins
06 86 49 14 94 - www.aidofelinsml.fr

◗ EXPOSITION DE VOITURES ANCIENNES
Dimanche 29 décembre de 10h à 13h
Parking de l'hippodrome
⏭ Renseignements : EVAMM
06 49 42 47 14

OSéLITE RH
valorise les Compétences Humaines
Bureaux en face de la gare
5 avenue du Général de Gaulle
78600 Maisons-Laffitte
Bureaux à la Défense
Immeuble Elysées La Défense
Place du Dôme - 92056 La Défense
Tel : 01 39 62 01 58
competences@oselite-rh.com
www.oselite-rh.fr

LA NORMANDE
FÉDÉRATION ENTREPRISES DE PROPRETÉ
ADHÉRENT N° 404
NETTOYAGE GENERAL
BUREAUX - IMMEUBLES
PARQUETS - MOQUETTES
SOLS PLASTIQUE & VITRES
✆ 01 39 15 41 80
fax 01 39 15 36 02
lanormande.net@orange.fr
109, rue des Côtes
BP N° 99 - 78600 MAISONS-LAFFITTE

Au nom de la démocratie, nous respectons les opinions de chacun. Cette tribune est donc écrite sous l'entière responsabilité de chaque groupe. La rédaction n'y apporte aucune correction ou modification. Ces textes n'engagent que leurs auteurs et en aucun cas la municipalité ou la rédaction du magazine.

Liste Agir pour Maisons-Laffitte
Le Progrès autrement

À vos malles, boîtes et cartons....

Noël est une fête de la simplicité, de la joie, de l'enfance, tous s'affairent à la décoration de la maison... Comme la joie est contagieuse, c'est la ville même qui s'illumine.

Cependant certaines familles vivent de grandes difficultés, fragilisées par les emplois précaires et des revenus à peine suffisants. Le CCAS de la Ville aide beaucoup d'entre elles. Le spectre des dettes arrive très vite avec la conséquence ultime qu'est la perte du logement. Le cadeau de Noël peut vraiment devenir source d'amertume pour certains parents, tant il est attendu par leurs enfants.

Or il ne saurait y avoir de vraie joie que partagée, aussi ce petit mot de fin de magazine est-il une invitation à visiter vos malles, boîtes et cartons, pour en sortir les jouets qui pourraient avoir une seconde vie et faire de nombreux heureux. Les dînettes, poupées, jeux de société et puzzles complets sont les bienvenus tout comme les petites voitures, garages et autres jeux de garçons, le tout en bon état. Sans oublier les livres pour enfants.

Où donner ? Libre à vous de choisir l'initiative caritative pour votre don, la générosité ne se laisse pas enfermer dans une nomenclature figée. C'est de l'ordre du cœur.

À Maisons-Laffitte, la **boutique du Secours Catholique,** située au **28 rue du Fossé,** peut récupérer vos jeux et jouets le **mardi et le samedi matin de 9h à 12h en cette période de Noël. Tout au long de l'année,** vous pouvez y déposer vos vêtements en bon état. La boutique propose jouets et vêtements à des prix défiant toute concurrence et apporte une aide vraiment significative aux plus démunis.

À noter aussi, le repas des personnes isolées le mardi 24 décembre.
Pour plus de précisions, téléphonez au :
01 39 62 59 53

Autre piste :
Le Relais, connu pour ses conteneurs de récupération de vêtements usés, placés au 28 rue du Fossé, se propose également de réceptionner vos jeux et jouets, dans sa boutique située à **Sartrouville, 162 avenue du Général de Gaulle.** Cette entreprise agit en faveur de la réinsertion des personnes en situation d'exclusion et crée des emplois durables à raison de deux par semaine dans toute la France. Le Relais, une entreprise pas comme les autres au service des plus pauvres.
Plus d'informations sur : www.lerelais.org

Bon Noël à tous !

PAR ANNE VUAILLE
Conseillère municipale

Liste Mieux vivre Maisons-Laffitte

En raison de la réglementation électorale et par souci d'équité, nous suspendons cette Tribune jusqu'à la prochaine échéance municipale.

Joël DESJARDINS
www.joeldesjardins.com

AVERTISSEMENT

Pendant la période précédant les élections municipales de 2014, les tribunes politiques réservées aux groupes politiques dans les bulletins municipaux doivent appliquer l'article L. 2121-27-1 du code général des collectivités territoriales, sans pour autant être assimilées à des dons émanant de la commune.
C'est ce que le Conseil d'État a jugé le 7 mai 2012.
Chaque groupe politique est donc libre de publier une tribune dans ce magazine.

Liste Construisons l'avenir

Maisons-Laffitte peut-elle continuer à vivre sans son PLU ?

Le PLU définit un cadre en réglementant l'usage des sols sur le territoire de la ville. Il détermine pour chaque parcelle les droits à construire. Il fixe les références utilisées ensuite pour les diverses demandes d'occupation et d'utilisation des sols (permis de construire, déclaration préalable de travaux...).

Le PLU est issu de la loi relative à la **Solidarité et au Renouvellement Urbains** (SRU) du 13 décembre 2000, il répond à des normes fixées par le Code de l'urbanisme.

Le PLU comprend trois parties principales :

• **Le rapport de présentation** expose le diagnostic sur la situation de la ville en matière de développement urbain et de transports. Il explique les choix retenus par la commune et évalue leurs incidences sur l'environnement.

• **Le projet d'aménagement et de développement durable (PADD)** définit les orientations d'urbanisme à long terme et les aménagements retenus par la commune.

• **Le règlement** applique concrètement les orientations du projet par des règles générales déclinées localement par zones différenciées par leur vocation dominante.

Il est complété par des annexes écrites et graphiques.

Le PLU a la particularité d'être un document évolutif. Il prend en compte les retours d'expérience et l'évolution du territoire pour améliorer et préciser certains éléments. Le PLU s'impose à tous : particuliers, administrations. **C'est un document essentiel à consulter avant de réaliser tout projet sur la commune**.

En cette fin d'année 2013, **Maisons-Laffitte n'en a toujours pas !**

Il nous reste à élaborer le nôtre avant fin 2014 sous peine de revenir au bon vieux RNU (Règlement National d'Urbanisme) en attendant de revoir tout cela dans une future intercommunalité au périmètre très différent que celui que nous définissons avec le Mesnil...

Au conseil municipal du 18 novembre 2013, notre Edile semble enfin vouloir aborder le délicat problème du Plan Local d'Urbanisme, c'est-à-dire le même soir que le débat d'orientation budgétaire qui conditionne la fiscalité locale 2014. Gageons qu'il s'agira moins d'une réflexion collective que d'une communication du Maire...

Décidément notre ville, en embrayant la marche arrière depuis des années, remonte vers une vision archaïque de l'aménagement de son territoire.

Christine LE BERT, Maika BAMPS,
Marc LEFOULON
ps-maisonslaffitte.com

MGEN
Action Sanitaire et Sociale

Centre de soins de suite et de réadaptation
Institut de Néphrologie
1, avenue Molière
78604 Maisons-Laffitte Cedex
tél. : 01.34.93.14.14. fax : 01.34.93.14.00.

Participant au service public hospitalier, conventionné avec toutes les caisses de sécurité sociale, les mutuelles et l'aide médicale

Néphrologie, Hémodialyse
Soins de suite et de rédaptation : rééducation cardiovasculaire, neurologique et orthopédique en hospitalisation complète et en hôpital de jour
Consultations externes : néphrologie
Laboratoire de biologie médicale

TRANSACTION

Vous accompagne depuis 20 ans dans tous vos projets immobiliers

01 39 12 22 32
centerimmo@free.fr

LOCATION

Toute l'équipe vous souhaite de Joyeuses Fêtes

CENTER IMMOBILIER

E.I.C

FACE AU RER
5 av. du Gl de Gaulle
78600 Maisons Laffitte
centerimmo.fr

L'Etrier d'Or Bauget

BAUGET

PATISSIER - CHOCOLATIER - GLACIER - TRAITEUR

Osez le dire avec du Chocolat,
Offrez l'Etrier d'Or

18, avenue de Longueil - MAISONS-LAFFITTE - 01 39 62 01 85
www.bauget.com

- 60€ *
De réduction

* Pour un achat minimum de 390 €
valable jusqu'au 31/01/2014
Sur présentation

A VUE d'OEil

Made in France Privilégié

Le Mesnil-le-Roi - 113 av. de Poissy - 01 39 62 34 67 - Parking gratuit (Centre Commercial La Girouette)

pointdevente.peugeot.fr

LES JOURS TROP COURTS

IL N'Y A PAS DE TEMPS À PERDRE

107 64 CLIMATISÉE
À PARTIR DE 7 990€(1)
SOIT 3 310€ D'AVANTAGE CLIENT(4)
sous condition de reprise(7)

207+ CLIMATISÉE
À PARTIR DE 8 990€(2)
SOIT 4 160€ D'AVANTAGE CLIENT(5)
sous condition de reprise(7)

Gamme 208
À PARTIR DE 9 890€(3)
SOIT 2 360€ D'AVANTAGE CLIENT(6)
sous condition de reprise(7)

PEUGEOT TOTAL Consommation mixte (en l/100 km) : (1) 4,3 ; (2) 6,3 ; (3) 4,3. Emissions de CO_2 (en g/km) : (1) 99 ; (2) 145 ; (3) 99.

Somme restant à payer déduction faite d'une remise de (1) 1 410€, (2) 2 360€, (3) 760€ sur le tarif Peugeot 13E conseillé du 04/11/2013, et d'une prime reprise Peugeot de (1)(2) 1 800€ (3) 1 600€. Avantage client composé d'une remise de (4) 1 410€, (5) 2 360€, (6) 760€, d'un avantage équipements de (4) 100€ et d'une prime reprise de (4)(5) 1 800€ (6) 1 600€. (7) Prime reprise Peugeot pour la reprise d'un véhicule de plus de 8 ans destiné ou non à la casse. Offre non cumulable réservée aux particuliers, valable du 4 novembre au 31 décembre 2013 pour toute commande (1) d'une 107 64 1,0L e 68ch 3 portes neuve avec option air conditionné manuel, (2) d'une 207+ 1,4L e 75ch 3 portes neuve, hors options, (3) d'une 208 Access 1,0 VTi 68ch 3 portes neuve, hors options, livrée avant le 28 février 2014 dans le réseau Peugeot participant. **Modèle présenté :** 208 Urban Soul VTi 82ch neuve, hors options au prix de 12 990€ (tarif Peugeot 13E conseillé du 04/11/2013), déduction faite d'une remise 1 460€ et d'une prime reprise de 1 600€.

GARAGE GUILLUT
MÉCANIQUE - CARROSSERIE - VENTE
3 rue Pauline Kreuscher - 78600 Maisons-Laffitte
Tél. : 01 39 62 16 97 - Fax : 01 39 62 26 58 - www.guillut-peugeot.com

PEUGEOT
MOTION & EMOTION

BOITEUX
Maison fondée en 1857

Pompes funèbres - Marbrerie
Ecoute • Accompagnement • Respect

- 10 %*

Organisation complète d'obsèques
Contrat d'obsèques
Tous travaux de cimetière/Entretien annuel
Transport en France et à l'étranger

PERMANENCE FUNERAIRE : 24h/24 - 7j/7

3, rue du Souvenir (en face du cimetière)
78600 MAISONS-LAFFITTE - 01 39 62 00 27

* Sur présentation de cette publicité (conditions en magasin)

MAISONS-LAFFITTE • HOUILLES • SARTROUVILLE